ANTONI

DRAMЪ ЖN ЧINЧI AKTE.

Din компȣнεрілε

лȣĭ

ALEXANDRU DUMAS

« Аȣ zic къ εȣ сжпт
« Шілд-Харолд...
« пȣцin ↑mi пасъ.
LORD BYRON.

Tradȣsъ ↑n Romжnεщε

dε

A. XRISOBERGI.

BUKUREST.
In Tipografia lui Fliad.
1837.

ΠERSOANE:

ANTONI,
EUΓENIE DERBIΛI, тжпър поет;
OΛIBIE DEΛONAI, докτор,
Баронꙋл де MARSAN, абонат ла газета Konstitꙋціо-
пелꙋл,
ФREDERIK де ΛUSAN,
Колонелꙋл DERBEI,
ΛUDOBIK slꙋга лꙋї Antoni,
O slꙋгъ a Аделії D'Ербеї,
O slꙋгъ a Bikontesii,
ADEΛA D'ERBEI,
Bikontesa де ΛASI,
Мадама де KAMΠ,
KLARA, sor Аделії,
O Біртъшіцъ,
O slꙋжпікъ a Аделії,

ANTONI

SCENA I

ADEΛA, KΛARA, BIKONTESA DE ΛASI,
лȣжпдȣші̆ ziоабȣпъ дела еле.

Bікоптеsа кътре Адела

Adio, ювітъ прієтінъ, ↑пгріжеъщете де sъпътате, кьчї пе требȣещї ↑п юрпа ачеаsта; фії весеλъ ші воіоасъ; аї аȣzіт?...

Адела.

Біпе, біпе, adio!... Кλаро, кіамъ о sλȣгъ sъ zікъ sъ трагъ тръsȣра Bікоптеsії.

Bікоптеsа,

Аȣzітȣm'аї? аерȣλ де царъ, λаптеλе де капръ ші прімбλареа, ачеаsта є̆ реџета mеа. — Adio, Кλаро...

ȣсȣ

SCENA II

ADEЛA, KЛARA.

Аdεлa пуіndусε жос

Щіĭ пεнтру чε Вікontεsa ворбεщε тот dε dокторіі?

Клара.

Щіĭ пεнтру чε Вікontεsa к'ун an maĭ naintε ворбεa тот dε ръsбоĭу?

Аdεлa.

Ръутатε! чε гуръ аĭ....

Клара.

Аша... Колонεлул Armand арε ун an dε кжnd s'a dус ла ръsбоĭул dεла Алџεр. Dокторул Олівіε ꙟn ліпsa луĭ аў фъкут кunoщіnцъ ку Вікontεsa .... акум, ръsбоĭул ші dокторіa ꙟшĭ dаў mжna.... Щіĭ къ іубіта noastръ Вікontεsъ арε патіmъ а іmіта ꙟn тоатε пε пεрsoana чε din норочірε ꙟĭ плачε. Трεакъ трεĭ лунĭ ші аратεisε вр'ун тжнър ші фрумушъл авокат, ші вεĭ вεdεao dжnd sфатурĭ ші капітε dε правілĭ, прεкум о dатъ ꙟnsεmna планурĭ dε ръsбоĭу, ші прεкум dinioarεa'џĭ а ржndуіт о dіεтъ.

Аdεлa.

Ші чіnε џі лε а spус ачεstε тоатε, фрумушіко џъ-ръnкуцъ, кжnd d'абіа аĭ нумаĭ чіnчĭspрεzεчε zілε dε кжnd аĭ вεniт?

Клара.

Мъ ꙟнтрεбĭ, ка кжрd n'аш фі кunosкут'о пжn'а ну

мъ dȣче din Пaris! ші апоĭ афаръ de ачеаѕта, Mada-ma de Камп фiind ерĭ кꙟnd тȣ нȣ ераĭ акасъ, 'мĭ а спȣс тоатъ Біографіа Вікомтесiĭ.

Adела.

Ox! кꙟт ꙟмĭ паре de біне къ нȣ m'am ꙟнтꙟмплат акасъ, кꙟчĭ несфꙟршітеле клеветірĭ а ачещіĭ фемеĭ, нȣ 'цĭ поцĭ ꙟнкіпȣі кꙟт мъ сȣпъръ.

Клара кътре о слȣгъ че ꙟнтръ.

Че есте?

Sлȣга.

Un білет.

Клара лȣꙟндȣл

Пентрȣ mine saȣ пентрȣ sоръ-mea?

Sлȣга.

Пентрȣ doamna Баронеаѕа.

Adела.

Adъл.... Negрешіт есте dела бърбатъ-меȣ.

слȣга есе

Клара хꙟндȣĭ ръвашȣл

Nȣ е ѕлова лȣĭ, ші апоĭ ꙟл въz ꙟнсемнат din Пaris, ꙟн вреme че колонелȣл есте ла Sтрасбȣрг.....

Adела ꙋітꙟндȣсе ла печете ші ла слове

Dȣmnеzеȣле!

Клара

Че аĭ?

Adела.

Nъdъjdȣiam съ нȣ маĭ въz ꙟнвечĭ ѕлова ші печетеа ачеаѕта.

се пȣне жос цiind ръвашȣл ꙟн мꙟнъ пе гꙟндȣрі

Клара:

Ліnіщеіщете..: Аделo... де че тремȣрі..: дела чіne е sкрisoarea ачееа?

Адела.

Ох!... дела дѫnsȣл.... дела дѫnsȣл....

Клара гѫndіnд

Dела дѫnsȣл...?

Адела.

Іатъ девіza лȣі, пе каре ші еȣ о лȣasem.... adesso e sempre.... акȣm ші ꙟпвечі.

Клара.

Antoni!....

Адела:

Аша, Antoni! Antoni каре s'а ꙟnтȣрnат..: каре ꙟmі sкріе.... каре кȣтеazъ а'mі sкрі....

Клара;

Dар поате къ ел о фаче ачеаsта nȣmаі кȣ дрітȣл ȣnȣі векіȣ прієтеn?...

Адела.

Кларо, Кларо!... еȣ nȣ креz прієтешȣгȣл че ȣрmеazъ amoрȣлȣі.

Клара.

ꙟnsъ Аделo, адȣ'ці amіnте де кіпȣл пȣрчедеріі лȣі.... фъръ весте.... ꙟndатъ че колоnелȣл д'Ервеі те а черȣт spre ꙟnsoціре, ꙟn вреme че ел se пȣтеа аръта кȣ asemenea доріnцъ кътре татъл nostrȣ каре ꙟл чіnstea.... тѫnър, арънdȣse богат.... іȣбіт де ціne.... къчі тȣ ꙟл іȣбеаі.... nȣ пȣтеа sъ аібъ nічі о ꙟndоіалъ къ nȣ 'л ар fi префераt.... ꙟnsъ nічі ȣnа

din ачестеа.... se дꙋче чержндꙋ'ці нꙋ'maĭ чinчĭsпрезече zіле sорок.... тречe терmенꙋл ... нꙋ se maĭ аꙋdе dе dжnsꙋл, ші трек треĭ anĭ фъръ sъ se щiе ꙟn каре парте dе лꙋmе 'л а dꙋs карактерꙋл sъꙋ чел neastжmпърат ші вжнтꙋратек! dакъ ачеаsта нꙋ ĕ о dовадъ dе ꙋĭтаре, dар фър'ꙟndоꙗлъ есте dе nestatорnічіе.

Аdела.

Antoni нꙋ ера nеstatорnік nічĭ nesimцітор; mъ ꙗвеа прекжт поате ꙗбі о inimmъ аdжnкъ ші mъреацъ; ші dе s'а dꙋs, пегреші́т къ ꙋрmа піще ꙟmпеdекърĭ пе каре о воinцъ omенеаskъ нꙋ ле пꙋтеа ковжрші.... ах! dе'лаĭ фі ꙋрmат ші тꙋ ка mine ꙟn miџлокꙋл лꙋmеĭ ꙋndе se пъреа а фі streіn пентрꙋ къ ера maĭ пресꙋs dе кжт еа. De 'лаĭ фі възꙋт trіst ші posomorжт ꙟn miџлокꙋл ачелор tінерĭ sбꙋрdатечĭ, елеганцĭ ші nensemпъторĭ.... dакъ ꙟn miџлокꙋл къꙋтътꙋрілор ачелор веселе ші skжnтеетоаре каре пе ꙟнкꙋнцꙗръ serіле.... аĭ фі възꙋт окіĭ лꙋĭ піроніцĭ asꙋпра та posomorжцĭ ші ꙟn пекліntіре; аĭ фі прічепꙋт къ amорꙋл че еĭ ꙟnфъцоша нꙋ se обоsеще аша лесne sꙋбт кжтева греꙋтъцĭ.... ꙗр dꙋпъ че s'ар фі dꙋs.... 'цĭ аĭ фі zіs ка mine.... «кꙋ непꙋтінцъ ера sъ ръmжe» ....

Клара.

Dар поате къ ачел amор dꙋпъ тречере dе треĭ anĭ....

Аdела.

Везĭ кꙋ че треmꙋр dе mжnъ а skris аdреsa ачеаsta!...

Клара.

О!... еꙋ sжнт sігꙋръ къ нꙋ вом гъsі алт ꙟn біletꙋл ачеsta dекжт ꙋn прієтеn statорnік.

Адєла.

Апоĭ дар дєскідє 'л ту, къчĭ еŭ ну ↑ндръsнєsk...

Клара чітінд

« Doamnъ....» вєzĭ? zічє, доamnъ....

Адєла ку вієтатє

Nічĭ одатъ n'a авут дріт атъ нуmі алтфєл....

Клара чітінд

« Domnъ! фіва єртат унуĭ вєкĭŭ прієтєn ал къруіа поа-
« тє къ ші нуmєлє аĭ уĭтат, sъ sуnпуе ла пічоарєлє воаsтрє
« алє sалє ↑нкінъчунĭ? ↑нтурнжндусє ла Паріs, ші а-
« вжнд куржнд а sє дучє іаръшĭ, вінє воіцĭ а'ĭ да sло-
« воzєнієкa ↑нтрєбуінцжд дрітєлє унєĭ вєкĭ куно-
« щінцĭ sъ ві sъ ↑нфъцошєzє ↑н astъ дімінєацъ. »

Antoni.

Адєла.

Ѧн astъ дімінєацъ!... sжнт унsпрєzєчє чєasурĭ...
а sъ віє.

Клара.

Прєа вінє! дар єŭ ну въz дєкжт ун вілєт фоартє
рєчє ші фоартє мъsурат.

Адєла.

Dar дєвіzа ачєаsта?

Клара.

Поатє о авєа ші пжн' а ну тє куноащє, ші а пъsтра-
т'о ші дє атунчĭ ↑нкоачє.... щіĭ ↑нsъ къ ачєаsта въ-
дєщє дін партє'цĭ о іувірє дє sінє.... къчĭ чінє 'цĭ а
sиуs къ єл ↑нкъ тє іувєщє?

Адєла пуінд mжна ла інімъ.

О simц аічєа.

Клара.

Прin бiлетȣл ачеsта ꙟцї веsтеще пȣрчедiреа sа.

Адела.

Dе mъ ва ведеа, негрешiт къ ва ръмѫnеа .. аsкȣл-тътъ, Кларо, нȣ воїȣ sъ'л maї въz .... нȣ ... нȣ вреȣ ..... Кларо! Кларо! Еȣ нȣ аsкȣnz де tinе', sора шi прiетеna mеа .... де tinе каре щiї кѫт 'лаm юбiт .... чеа maї miкъ бътае а inimiї меле .... Ох! еȣ крез къ нȣ'л maї юбеsк ..... D'Ервеї есте атѫт де бȣn, атѫт де вредnік д'а фi юбiт, ꙟn кѫт нȣ 'mї аȣ maї ръmаs nічї о къiнцъ пентрȣ времеа трекȣтъ .... пе Antonї ꙟnsъ нȣ требȣе sъ'л maї въz .... Кънчї де'л воїȣ maї ведеа .... де'mї ва гръi ... де sъ ва ȣїта ла mine ...., ох! ел аре ꙟn окiї лȣї ȣn фармек .... ꙟn глаs о дȣлчеацъ .... Ох! нȣ, нȣ, maї бine sъ нȣ'л въz ..... Кларо! тȣ ераї sъ те дȣчї ... ꙟn локȣл тъȣ mъ воїȣ дȣче еȣ maї бinе ... ꙟл веї прiimi тȣ Каро, ш'ꙟї веї sпȣnе къ am пъстрат пентрȣ дѫnsȣл тоате simtimентеле ȣнеї прiетinе .... къ дакъ Колоnелȣл д'Ервеї ар фi фоst аiчеа, am фї авȣт де чеа maї mаре мȣлцъmiре а'л прiimi, дар къ ꙟn лiпsа бърбатъmеȣ .... пентрȣ minе, saȣ maї бinе zікѫnd пентрȣ лȣmе, sъ'ї sпȣї къ'л рог sъ нȣ sъ isпiтеаsкъ а mъ ведеа .... sъ пȣрчедъ .... шi тоате дорiнцiле пентрȣ о десъвѫршiтъ ферiчiре че о прiетinъ поате фаче, ꙟл вор ꙟnтовъръшi .... sъ sе дȣкъ ... saȣ дакъ нȣ ва воi, апої mъ воїȣ дȣче еȣ .... аратъї пе фiiка mеа, sпȣнеї къ о юбеsк кȣ tinереце шi къ копiла ачеаsта есте бȣкȣрiеа mеа ... ферiчiреа mеа ... вiаца mеа ... Dе те ва ꙟntреба де 'цї am ворбiт вр'одатъ де дѫnsȣл .....

Клара.

Гъндещї къ'ї воїꙋ спꙋне?... нічї де кꙋm!

Адела.

Din ꙟпротівъ! спꙋне'ї къ ꙋнеорї.... кънї дакъ'ї веї спꙋне къ нꙋ, апоï ва sокоті къ'л ꙟбеsк ꙟнкъ, шї къ mъ тem a'mї шї адꙋче a'minте де ел.

Клара.

N'aїбї грїжъ.... щїї кꙋm mъ asкꙋлта ел... ꙟцї фъгъдꙋеsк съ'л фак а пꙋрчеде фъръ sъ те вазъ.

О слꙋгъ. кътре Клара.

Тръsꙋра доamnеї есте гата.

Адела.

Біне..... adio, Кларо... фїї бꙋнъ кꙋ Antoni; ꙟндꙋлчещеї прін прїетінещїле ворбе amъръчꙋнеа черерїї mеле.... шї де ва плънџе, mъ рог sъ нꙋ'mї спꙋї кънд mъ воїꙋ ꙟнтꙋрна....adio.....

Клара.

Аї грешіт, ачеа капелъ есте а mеа...

Адела.

Біне zічї! нꙋ ꙋїта че'цї am спꙋs....

ꙟасъ.

Клара. ꙋїтънлꙋсе лъпъ еа.

Ах!.... sърmана Аделъ! Еꙋ о щїam къ нꙋ е феричітъ.... dar ꙟn zadar sъ ꙟнгрїжаще еа де білетꙋл ачеsта. În sфършіт тот mаї біне е sъ нꙋ sъ ꙟнтълнеаskъ кꙋ дънsꙋл....

Мерџе ла балкон шї zіче сорі-сеї.

Іа sеama, Адело, mъ тem де каї.... ла че чеаs те веї ꙟнтоарче?

Аdела. дін уліцъ.

Поатє пън' а ну ↑nsєра.

Клара.

Біnє, аdio!

Кєтжнд о слугъ.

Sъ ну лаші пє алтул sъ ↑нтрє dє кжт нумаї п'ун sтрєin, Domnул Antoni; dутє.... оарє чє sгоmот s'аudє.

С'аух стрігърі ↑н уліцъ.

Цінєці! цінєці! опріці! тръsура!

Клара. дукжндусє ла ферѣстръ.

Тръsура! sора mєа.... Dumnєzєулє! Ох! цінєці mъ рог!... опріці.... ох! mi s'аў пъіжinат окії.... пєnтру Dumnєzєў опріці!... ачєеа єstє sора mєа! sора mєа!

Сгоmот ші стрігърі ↑н уліцъ. Клара слобоадє ун ціпет ші кадє п'ун скаун:

Dumnєzєул mєў! Dumnєzул mєў! ꙟієці mілъ!

О слугъ, ↑нтржнд.

Doamnъ, ну тє sпъімжнта, каії s'аў опріт; ун тжнър s'а рєпєzіт ↑наінтєа лор... ші ну mаї єstє нічї о прімєжdiє dє акуm.....

Клара.

Dumnєzєулє, ↑ції mулцъmєsк!

Сгоmот ↑н уліцъ.

Морт є? ръніт є? Ба ну єstє рыніт! унdє sъ'л dучєm оарє?

Аdєла.

Ла minє! ла minє!

Клара.

Ачеsта е гласул sорії меле!... Ну і saу ɫнтжмплат німік.... Ах! ɫмі тремурь пічоареле. Ну маі почу мерџе..... Аделo?...

О slугъ.

Че порунчещи Doamna?

Клара.

Sоръmea! Sоръmea! аuz о тръsуръ! ах! ту ещі sоро?

Адела, ɫнтржнд періть ла фацъ.

Кларо.... Sуріоаръ... лінещещете. Еу ну'ѕ ръпітъ.

кътре о слугъ.

Алеаргъ де ад'ун доктор... пе D. Олівіе; ел шаде маі апроапе! saу маі віне, тречі пе ла Вікоптеsа къ поате ва фі аколо..... съ'л дукъ пе ръпітул ɫн sала де жоs.... дуте...

Слуга есе.

Кларо! Кларо! щіі ту къ есте ел.... ел... Antoni!...

Клара.

Antoni!... О Dумнезеуле!...

Адела.

Ші каре алтул де кжт ел, ар фі кутезат съ s'арunче ɫнаінтеа unор каі порніці ɫн ръпіре?

Клара.

Ші кum?

Адела.

Ну ɫнцелеці? Ел вінеа аічі... непорочітул! ох! ва фі ръпіт де моарте!...

Клара.

Dар ещі ɫнкредінцатъ къ ера ел?

Адεла.

Ох! дε sжnт ꙟnкрεдinцатъ!... saȣ n'am авȣт врεmε а'л вεдεа, кжnд лȣжnдȣл каїй ꙟnaintε ꙟл тжра? n'am авȣт врεmε sъ'л кȣnosк кжnд ꙟл къака ꙟn пiчoaрε.

Клара

Ох!...

Адεла.

Asкȣлтъmъ, дȣтε лжnгъ джnsȣл... saȣ maї вinε тrimεтε пε чinεва... шi дε тε ꙟnдoεщї, zi sъ'mї адȣкъ хжртiiлε чε sъ вор гъsi asȣпра лȣї, пεnтрȣ ка sъ щiȣ ꙟn sфжршiт чinε εsтε, къчї ε лεшinат, saȣ mорт поатε: дар дȣтε! дȣтε maї дε грабъ! шi фъ'mї кȣnosкȣт кȣm sε афлъ.

Клара εsε.

Sъ'mї даї дε щiрε! ох! εȣ ар трεбȣї sъ mъ дȣк лжnгъ джnsȣл!... εȣ ар трεбȣї sъ фiȣ аколо ка sъ чiтεsк ꙟn окiї докторȣлȣї moaртεа saȣ вiаца лȣї! inima лȣї ар трεбȣї sъ ꙟnчεапъ а батε sȣбт mжnа mεа; окiї mεї ар трεбȣї sъ фiε чεї ꙟnтжї пε карε sъ'ї ꙟnтжmпinε. Saȣ nȣ пεnтрȣ minε?... Saȣ nȣ пεnтрȣ ка sъ'mї sкапε вiаца?.. Ох! дȣmnεzεȣл mεȣ... аколо поатε вор фi шi nisкаї ва sтрεinї nεsimцiторї, оamεnї кȣ inimъ рεчε, карε isкодεsк кȣ окiї! ох! пεnтрȣ дȣmnεzεȣ n'a sъ вiε чinεва sъ'mї sпȣε дε ε вiȣ saȣ mорт!

кътрε о слȣгъ чε ꙟnтръ.

Еї?

Sлȣга. джnдȣї ȣn портфолiȣ шi ȣn кȣцiт.

Пεnтрȣ Doamna.

Adεлa.

Aďъ кym ↑ĭ maĭ εstε? ďεskis'a окiĭ?

Sлyгa.

Înкъ ny; ďaр D. Олiвiε a вεnit шi ε лжнгъ ďжnsyл.

Adεлa.

Бinε. Snynε D. Олiвiε sъ sε syε лa minε; воŭ sъ aфлy ďεлa εл ↑nsyшĭ....ďyтε.

Сл**у**га εсε.

Însъ, ďaкъ кymвa m'am ↑nшъллат, ďaкъ ny вa фi εл...

Deскiżжnд портфолiy.

Dymnεzεyлε! кжт am фъкyт ďε вinε... портрεтyл mεŭ! D'aр фi ďεskis aлцiĭ портфолiy aчεsta... портрεтyл mεŭ пε карε 'л a фъкyт nymaĭ ďin цiнεрε ďε minтε.... Sърmanε Antoni, Eŭ ny sжnт акym aшa ďε пллъкyтъ!... ďaр ↑n syвεniрεa тa εрam тот фрymoasъ.... Eрam порочiтъ... mъ вεĭ гъsi тарε skimвaтъ.... кжт am пътimiт!..

Къyтжnд ↑n портфолiy.

O skрisoaрε ďεлa minε!.. yna шi sinгyръ карε 'ĭ am skрis.

чiтεщε.

Жĭ zichεm прin εa къ 'л ıyвεam... nεпорочiтyл... nεвynyл... s'o ıaŭ oaрε? Aчεasтa ε sinгyрa ďовaďъ... aлтa ny maĭ aрε... nεгрεшiт a чiтiто ďε miĭ ďε орĭ... Daр aчεasтa ε sinгyръ mжнгжεрεa лyĭ, шi εŭ sъ'л лinsεsк ďε εa! шi кжnď кy окiĭ авıa ďεskiшĭ.... myрinď пεnтрy

mine... ва пȣне мжна ла пептȣл съȣ̆, нȣ ва чεрка рana sa, ва кътȣта skrisoрεa ачεasta ші нȣ о ва гъsi, ші ток-маї̆ εȣ̆ sъ 'io ръпεsk! ох! ачεasta ар фi о фiороasъ крȣzi-мε!... аї̆вεо... къчї̆ ші εȣ̆ am пε алε лȣї̆... кȣцiтȣл съȣ̆ дε карε мъ sпεрiiam възжндȣл къ'л поартъ тот д'аȣ-na... нȣ щiεam къ мжнεрȣл лȣї̆ ӑї̆ слȣџεa дε пεчεтε ші дε вizъ.... ӑл кȣноsk фоартε вiнε дε пε iдεiлε salε чεлε дε amoр ші дε моартε пε карε εл пȣрȣрεa лε amεstεка ӑн-прεȣнъ!... Antoni! ох! нȣ мъ маї̆ почиȣ̆ стъпжнi... мъ дȣк sъ въz ӑнsъмї̆... ах! Domnȣлε Олiвiε, вiно, вiно! чε вεstε?

SCENA XII

ADЕЛА, ОЛIВIЕ.

Олiвiε.

Nȣ тε ӑнгрiџi, доamнъ; ӑнтжмпларεa дε ші грεa, дар нȣ εстε дε прiмεџдiε.

Адεла.

Sпȣї̆ адεвърȣл?

Олiвiε.

Ръsпȣнz дε вiаца ръпiтȣлȣї̆, тε ӑнкрεдiнцεz ӑн кȣвжнтȣл мεȣ̆?.. Dар ші Dȣмнεата ӑнsъцї̆ кȣ sпаїма жȣм мεрцї̆? εщї̆ вiнε?

Адεла.

'Шї̆ а вεнiт ӑн sinε?

Олiвiε.

Iнкъ нȣ. Dар Dȣмнεата. кȣм тε simцї̆?...

Аdела.

Пентрꙋ че dар 'л аꙋ лъсат?

Олівіе.

Un прієтin ал meꙋ стъ лжгъ dжnsꙋл ... am аꙋzіт къ вреї sъ щіїї dе ел кꙋ ↑нкреdіnцаре... апої am sокотіт къ ші Dꙋmnеата ↑nsъці поате веї фі авжnd требꙋінцъ...

Аdела.

Еꙋ!... Еꙋ!... нꙋ е ворба dе mine... dар ↑n sфжршіт че аре ел?.. че аї фъкꙋт?

Олівіе.

Тerminiї dокторієї те вор sпъріа поате.

Аdела.

Ох! нꙋ, нічї dе кꙋm, нꙋmаї sъ щіꙋ!... Dꙋmnеата ↑нцелеці, Ел 'mї а sкъпат віаца ...

Олівіе. кꙋ mірare.

Nегреші, doamnъ. Веї щі dар къ оїщеа ловіndꙋ'л ↑n партеа dреаптъ а пептꙋлꙋї, а прічіnꙋіт о sтрашнікъ контꙋzіе. Sілнічіа isбітꙋріїї 'ї а adꙋs лешіn, ↑ndатъ 'ї am sлобоzіт sжнце... акꙋm аре требꙋінцъ dе odіхnъ ші dе лініще... Еꙋ ↑n нꙋmеле Dꙋmітале am ші dат порꙋnкъ sъ'л sꙋе аічеа, пентрꙋ къ нꙋ пꙋтеа sта жоs ↑нтре sлꙋці.

Аdела.

Аічеа!... пе semne нꙋ е ↑n sтаре sъ'л dꙋкъ ла каsа лꙋї?...

Олівіе.

Ера dе темꙋт sъ нꙋ sе кꙋmва sтрътꙋте легътꙋра, іар mаї алеs am sокотіт къ ера dе кꙋвіінцъ sъ'ї аръці о рекꙋноштінцъ пе каре о simці атжт dе віnе.

Адела.

Аша есте.

Ѫнчет.

Dar де кумва ва ворбі ші ва кувѫнта пуmеле meѹ...

Таре.

Аша, аша, фъръ 'ндоіалъ преа біne аї фъкут.... Dar, требуе sъ'л лъsъm sinгур... аша е къ требуе sъ фіе sinгур кѫnd ѫші ва веni ѫn sine? Dumneata ѫnsuці веї тречe ѫn алтъ одае, пеnтру къ ведереа уnuї strein...

Оліviе.

Dar ѫnsъ....

Адела.

Dumneaта ѫnsuці ziseшi къ чеа maї mікъ турбураre поате sъ'ї фіе вътъmътоаre... аї zis ачесте кувіnте, saѹ mi s'а пърут?

Оліviе кътѫnduї

Аша есте доamna mea... am zis къ ачеаsта е де требуінцъ... dar ачеаstъ гріжъ nу есте ші пеnтру mine... пеnтру mine каре sѫnт доктор.

Адела.

Іатъл... аsкултъmъ mъ рог... zi къ есте де неапърат требуінцъ sъ'л лаsе sinгур... zi къ Dumneата порунчещі sъ nу stea nimeni лѫнгъ дѫnsул.

Кътре сluці.

Пунеці'л пе патул ачеsта... Кларо! D. Оліviе zіче къ требуе лъsaт sinгур болнавул... къ требуе sъ ешim тоці din одае... Dокторе, еѹ ѫnтѫіѹ ѫnчеп... Кларо, ту

веĭ џinеа товъръшiе Dлȣĭ. Олiвiе... Еŭ am sъ порȣнческ кжте чева.

Адела есе.

Олiвiе. кътре Клара.

Іартъmъ, воюm а mъ ꙟнкредinца... пȣлsȣл аŭ ꙟнчепȣт а бате... ютъmъ.

юсе амжндоĭ:

Antoni пенрȣ ȣn minȣт ръmжне сiнгȣр ꙟntinс пе пат фъръ сimцiре, пе ȣрmъ се дескiде о ȣшiшоаръ шi Аделаꙟнтръ ꙟнчетiнел.

Аdела.

În sфжршiт ютъл sinгȣр... Antoni! Antoni!... ꙟn че starе требȣiа sъ'л въz... перiт ла фацъ! mȣrind... ла чеа dе пе ȣрmъ dатъ кжnd 'лам възȣт... юаръшĭ аша dе апроапе ера.... плiнĭ ꙟnsъ dе вiацъ шi ꙟнкiпȣin-dȣ'шĭ пентрȣ аmжndоĭ ȣn sinгȣр вiитор.... чinчĭ sпрезече ziле dеsпърцiцĭ, ꙟmĭ zічеа ел, шi апоĭ ȣ-niцĭ пентрȣ вечпiчiе... порnind, ꙟmĭ sтржнцеа mж-na пе inima sa zikжndȣ'mĭ, о simцĭ кȣm sе бате dе бȣкȣрiе шi dе пъdеждe... sе dȣче, шi треĭ anĭ minȣтъ кжте minȣтъ шi zi кжте zi пе ꙟнчетȣл аŭ кȣрs ꙟn dеs-пърцiре... акȣm ютъл лжнгъ minе ка шi атȣнчеа... ел еste... еŭ sжnт... паре къ nimika нȣ ете skimбат, нȣ-maĭ inima лȣĭ абiа бате... шi аmорȣл nostrȣ еste о не-лецȣiре!... Antoni! Antoni!

Жшi акоперe фаца кȣ mжiniле. Antoni дескiде окiĭ, веде о фетее, о прiвеще ацiнтат, шi съ невоеще а'шi адȣна idеiле.

Antoni.

Адело!...

Адела. скъпжпд тжйніле дела обраz.

Ах!

Antoni.

Адело!

Се лупть касъ се скоале.

Адела.

Ох! шъzĭ, шъzĭ... Ещĭ ръпіт, ші чеа maĭ mікъ mішкаре, чеа maĭ mікъ клътіре...

Antoni.

Ох! аша есте, о simц віindуʼmĭ ꙟn sine, гъsindуте лжнгъ mine... паре къ тĕ am лъsат ерĭ ші те гъsesk asтъzĭ... чʼam фъкут ку треĭ anĭ каре аŭ трекут? треĭ anĭ ші нічĭ о адучере aminте.

Адела.

Ох! ну ворбі.

Antoni.

Аша, ꙟmĭ адук aminте; тĕ аш въzут перітъ ла фаць ші spъĭmжтатъ ... ʼцĭ am аузіт ціпетіле... о тръsуръ... піце каĭ... mʼam арункат ꙟnaintea лор... ші апоĭ тоате sʼaŭ фъкут невъzуте пентру mine ꙟntрʼun нор де sжnџе... пъдъждуiam къ воĭŭ ръmжnea mорт...

Адела.

Dумneата ну ещĭ ръпіт ръŭ, ші пъдъждуеsk къ ꙟn куржnд...

Antoni.

Dумneата... ох! amар mie! къчĭ mintea ꙟnчепу а mi sъ трезі... Dумneата... біne, ші еŭ дар ꙟцĭ воĭŭ zіче Dумneата; воĭŭ skimба нумеле Аделіĭ ку нумеле Doam-

пеĭ d'Ервеĭ, шî пепорочîреа упеĭ ↑птреџĭ вієџĭ ↑пкеіsъ ↑птр'ачеstе dоъ кувîпте!...

Аdела.

Antoni, аĭ требуîпџъ dе ажутор; sъ кет пе чîпева?

Antoni.

Antoni есте пумеле меŭ... пептру mîпе тот ачела..: mïĭ dе феріčîте sувепîре sжпт ↑птр'ачеst пуme..... dар, doamna d'Ервеĭ!...

Аdела.

Antoni...

Antoni.

Ох! maĭ zi, maĭ zi ↑пк'оdатъ пумеле меŭ... шî воюŭ уîта тот... ох! пу те dепъртa, пептру dumnezeŭ!... вiпо, вîпо sъ те maĭ въz... пу ↑џĭ воюŭ maĭ zîче ту, ↑џĭ воюŭ zîче doamnъ... вîпо, вîпо те рог; еџĭ тот фрумоаsъ... лiпiшîтъ... ка кжпd пумаĭ пептру Dumneaта вiaџа п'ар авеа amare sувепîре... еџĭ dар порочîтъ doamnъ?

Аdела.

Аша, порочîтъ...

Antoni.

Шî еŭ, Аdело, шî еŭ sжпт порочîт!

Аdела.

Norочîт!

Antoni.

Пептру че пу?... În ↑пdоюалъ stъ тоатъ пепорочîреа, dар кжпd куîва пу'ĭ maĭ ръmжпе пiчĭ о пъdежdе шî пiчĭ о фрiкъ dе вiaџъ; кжпd жуdеката поаstръ есте

хотържтъ, аічеа пе пъмжнт ка а ȣнуї osжndіт... атȣн-чї inima нȣ maї sжнџеръ чі аmорцеще ꙟn dȣрерea sa... ші dеsпъdеџdеа ші еа ꙟнкъ аре а sa лініщіре каре ла окії челор ферічіці, se aseamъnъ кȣ порочіреа... ꙟn sфжршіт, порочіре... непорочіре... desпъdеџde... нȣ sжнт dе кжт ніще dешарте кȣвінте, о adȣнътȣръ нȣ-maї dе літере каре ꙟнфцошазъ о idее ꙟn sінгȣръ ꙟнкі-пȣіреа поastръ ші нȣ аіреа... пе каре времеа ле dърж-мъ ші ле алкътȣеще іаръші пентрȣ ка sъ факъ алте кȣ-вінте... чіне оаре ꙟn minȣтȣл ачеста ȣітжndȣsе ла mі-не ші възжndȣmъ zжмбіndȣ'ці прекȣm ꙟці zжмбеsк, ар ꙟndръzni а zіче: Antoni нȣ есте феріч іт!...

Adela.

Ласъmъ....

Antoni. ȣрmжнdȣ'ші ideа

Къчї аша sжнт оаменіі... dе m'аш dȣче ꙟn mіџло-кȣл лор sфържmат dе dȣрере sъ каz ꙟнтр'ȣн лок пȣ-блік; d'аш dеsвълі ла окії лор чеї холбаці ші лакомі рана пептȣлȣї ші sекътȣріле брацȣлȣї меȣ, ар zіче: O! непорочітȣл пътімеще; къчї пентрȣ проаsтеле лор веdерї, тот ар фі dеsвъліт, ші sжнџеле ші рапеле... s'ар апропіеа... ші dе mілъ пентрȣ о пътіміре каре mжіне поате sъ лі sе ꙟнтжмпле ші лор, m'ар аџȣта... Dар, dака ꙟншълат ꙟn пъdеџdіле меле челе maї sфінте... хȣлінd dȣmnezеіреа, кȣ sȣфлетȣл ръпіт ші кȣ inima sжнџержndъ, m'аш dȣче тжржndȣmъ ꙟn mіџлокȣл глоатеї лор ші аш sтріга: Ох! фраціlор фіевъ mілъ!.. пътіmеsк ші греȣ пътіmеsк.... sжнт фоарте непоро-

чіт!... Еї ар zічє: ачєаsта ѣ ѹн пєбѹн, ѹн нєsімцiт, ші ар трєчє пє лѫнгъ mінє рѫzѫнд...

Адєла воінд а'ші траџє mѫна

Дъ'mї воє...

Antoni.

Дє ачєєа ші Крєаторѹл а воіт ка омѹл съ нѹ поатъ аsкѹндє sѹбт хаїнілє sалє sѫнџєлє трѹпѹлѹї съѹ, чі а хотърѫт sъ'ші поатъ акопєрі sѹбт о zѫmбірє чєлє maї адѫнчї ръні а sѹфлєтѹлѹї съѹ.

Дѫнд ѫплатѹрї хє ла обраz mѫінілє Адєлії.

Шітєтє ѫн окії mєї, Адєло... sѫнтєm фєрічіцї, аша є!

Адєла.

Лініщєщєтє, ох! пєнтрѹ дѹmнєzєѹ, лініщєщєтє. Ін тѹрбѹрарєа карє єщї кѹm вор пѹтєа съ тє дѹкъ акаsъ...

Antoni.

Sъ mъ дѹкъ акаsъ!... воєщї дар... ах! ѫнцєлєг!

Адєла.

Нѹ поцї ръmѫнєа аічї, дє врєmє чє нѹmaї єстє грiжъ пєнтрѹ sънътатє'цї, тоцї прієтєнії mєї пє карє ѫї кѹноцї, цiѹ къ m'аї ѧбіт... ші пєнтрѹ mінє ѫнsѹші..

Antoni.

Ох! zi maї бінє пєнтрѹ лѹmє... блєstєm asѹпра єї!. трєбѹє sъ фіѹ ѫн гѹра mорцiї, пєнтрѹ ка sъ почѹ ші... дєа аічєа... нѹmaї ѫн конвѹлziiлє агонієї 'mї ар фі єртат а'цї sтрѫнџє mѫна. Ах! Адєло! Адєло!

Адєла.

Ба нѹ! дакъ ар фі чєа maї mікъ прimєжді, дакъ

ḑокторꙋл нꙋ 'ці ар фі кізешꙋіт віаца; 'мї аш пꙋне ꙟн прімеꙉдіе репꙋтаціа, каре ції къ акꙋм нꙋ есте нꙋмаї а меа, пентрꙋ ка sъ те цїꙋ аічеа... аш авеа о ḑеsвіновъціре ꙟн окії лꙋмеї... ḑар...

Antoni рꙋпжнднꙋ'шї легътꙋріле рапелор.

О ḑеsвіновъціре, атжта нꙋмаї требꙋе?

Аḑела.

Dꙋмнеzеꙋле! ох, непорочітꙋл, 'шї а рꙋпт легътꙋріле... sжнџе, вaї! sжнџе!

Сꙋпъ клопоцелꙋл

Аꙉꙋтор, аꙉꙋтор! sжнџеле н'о sъ маї sтеа... фаца і se ꙟнгълбенеще... окії sъї iар se ꙟнкід...

Antoni къzжнд iаръшї пе пат.

Акꙋм, почїꙋ ръмжнеа, аша е!...

Sфжршітꙋл актꙋлꙋї ꙟнтжїꙋ.

ACTUA II.

SCENA I.

ADEЛA кꙋ капꙋл ръzemат пе мжнъ. KЛARA ꙟтржнд.

Клара

Аделo?...

Адела.

Че есте?

Клара.

Віꙋ дела Antoni.

Адела.

Antoni! тот Antoni!... че mъ вреа?

Клара.

Воеще съ порнеаскъ astъzї.

Адела.

Însъпътошатꙋs'а кꙋ тотꙋл?

Клара.

Аша, ꙟnsъ е атжт де mжxniт...

Адела.

О дꙋmnezeꙋл meꙋ!

Клара.

Тꙋ 'цї арътат маре крꙋzіме. De чінчї zіле dе кжнd 'цї а мжнтꙋіт віаца, абꙗ 'лаї възꙋт оdатъ ші атꙋнчеа ꙟнкъ dе фацъ кꙋ D. Олівіе... поате къ аї dрептате; ачеаsта есте dаторіа ꙋнеї soцїї ші маїче... dар, Аdело, непорочітꙋл ачеsта пътімеще, ші аре dрептате а sе жълꙋі. Un sтреin ар фі dобжнdіт dе ла тіне маї мꙋлтъ кътаре... saꙋ нꙋ те ꙟнгріжещї къ атжта фереалъ dіn партеа та, поате съ'ї dеа препꙋsꙋрї ші съ'л факъ а креdе къ тꙋ темжнdꙋте dе тіне ꙟнsꙋцї, нꙋ воещї а'л маї веdеа?

Аdела.

Съ'л маї въz! о Dꙋмнеzеꙋле!... ші каре поате фі неапърата невое d'а 'л маї веdеа? Ох! воі амжнdоі о съ м'аdꙋчецї ла пеіре, ш'апої ші тꙋ ка ші лꙋмеа, веї zіче: пентрꙋ че s'а плекат а'л маї віdеа?... Кларо! Кларо! тꙋ каре ещї ферічітъ кꙋ ꙋн бърбат че'л ꙗбещї, пе каре 'л аї лꙋат dіn амор, тꙋ каре ꙟцї аdꙋчї амінте кꙋм те темеаї а'л лъsа чінчїsпреzече zіле нꙋмаї ка съ віі съ ле петречї лжнгъ міне, ціе фріка меа поате съ'цї паръ чꙗdатъ... dар еꙋ ръмаsъ нꙋмаї кꙋ фіїкъмеа, пъръsітъ кꙋ sꙋвеніреле меле, dіn каре ꙋнꙋл мъкар, ꙋн мінꙋт нꙋ sе dеsліпеще dе міне... ох! тꙋ нꙋ щіі, Кларо, че амар есте съ фі ꙗбіт ші съ нꙋ фіі а омꙋлꙋі пе каре 'лаї ꙗбіт!... ꙟл гъsеsк претꙋтіndенї... орї ꙋнdе мъ dꙋк, орї ꙟнкотро мъ ꙟнторк, ел есте неліпsіт dе наінтеа окілор меї.... пжнъ ші ꙟн міжлокꙋл лꙋмеї,

ші se паре къ'л въz stѫnd дє о партє, галбєн ші ꙟн-трїstат прївinд валȣл чє і se ꙟнфъц̦ошаzъ. Фȣг дє ачєastъ пълȣчїрє, ші ꙟн sinгȣрътатєа ȣnдє мъ траг, парє къ ла ȣрєкєа mєа ръsȣнъ ȣн глas... глasȣл лȣї! пѫнъ ші лѫнгъ лєагънȣл фїїчєї mєлє... inima mєа saлтъ ші asȣдъ... трєmȣр съ'mї ꙟнторк капȣл, ка нȣ кȣmва съ'л zърєsк... ші mартȣр нȣї пє дȣmnєzєȣ къ нȣmaї ачєastъ адȣчєрє aminтє ꙟmї mȣstръ кȣц̦є-тȣл... asфєл єра віац̦а mєа пѫнъ maї дєȣнъ zї... єȣ мъ тєmєam дє дѫnsȣл кѫnд нȣ єра фац̦ъ; дар акȣm кѫnд єл єstє aічєа; кѫnд ꙟнфъц̦ошарєа лȣї нȣ maї єstє о пълȣчїрє; кѫnд пє дѫnsȣл аієвєа ꙟл воїȣ вєдєа, ші кѫnд кіар глasȣл лȣї воїȣ aȣzi... Ох! Кларо! Кла-ро! sкапътъ ꙟн брац̦єлє талє; кѫчї дє аколо нȣ ва ꙟн-дръsni a мъ рѫпі... ваї! дє єstє єртат дȣхȣлȣї пєкȣ-рат a ni se ꙟнфъц̦оша sȣбт врє ȣн кіп sпрє a нє mȣнчі, aпої єл aȣ лȣат astъzї кіпȣл лȣї Antoni пєнтрȣ minє.

Клара.

Askȣлтътъ, soро, ші тоатъ фріка та съ ва ꙟm-пръщіа ꙟндатъ. Єл se дȣчє дin Парis: воєщє нȣ-maї съ тє vazъ пєнтрȣ ка съ'ц̦ї ꙟнкрєдinц̦єzє ȣн sєкрєт дєла карє sпѫzȣръ одixна ші чinstєа sa... ші aпої съ ва дєпърта пєнтрȣ дєапȣрȣрєа... s'a џȣрат пє чinstєа sa...

Адєла.

Нȣ єл, чі єȣ трєбȣє съ мъ дȣк... локȣл mєȣ єstє лѫн-гъ бъбатътmєȣ... єл ꙟmї єstє апърътороȣл ші stъпѫ-

пȣл.., ел mъ ва окроті ші ꙟпротіва mea ꙟпsȣші; mъ воїȣ арȣпка ла пічоареле лȣї, ꙟп брацеле лȣї... ꙟї воїȣ zіче: ȣп om m'аȣ юбіт пѫп'а пȣ фі ꙟпк'а та... ел astъzї ȣmблъ ꙟп преажmа mea; пȣ'mї dъ ръгаz, mъ прігопеще... еȣ пȣ maї am пȣтере asȣпра mea, sѫпт а та, sѫпт о slабъ zidire, пȣ mъ воїȣ пȣтеа лȣпта ꙟпротіва adimeniрeї... ютътъ, пріетепȣл meȣ, апъръmъ! окротеще-mъ!

Клара.

Adело! sокотеще біпе че ва zіче бърбатътъȣ? Оаре прічепе-ва тоатъ mърімеа sпаїmeї тале? Каре поате фі primeжdiea d'а maї zъбові кѫтъва вреme? Атȣпчеа поції...

Adела.

Dар dе'mї ва лінsі атȣпчї кораџȣл d'а пȣрчеdе; dакъ кеmѫпd пȣтереа ꙟп аџȣтор пȣ воїȣ гъsі алтъ ꙟп іnima mea dекѫт amор... dакъ патіmа ші sofismiле sале, вор stinџе ꙟп mine mіка ръmъшіцъ de dреаптъ џȣdекатъ, апої... ох! пȣ, пȣ, am хотърѫт оdатъ... ші пȣmaї ачеastъ хотърѫре mъ поате skъпа... Кларо, гътеще тот пептрȣ пȣрчеdерea mea.

Клара.

De este аша, ласъmъ мъкар sъ те ꙟптовъръшеsк, къчї пȣ воїȣ sъ те dȣчї sinгȣръ.

Adела.

Ба пȣ, пȣ, тȣ требȣе sъ ръmѫї; ꙟцї лаs пе фіїкъmea; dрȣmȣл есте osteniтор ші лȣпг; пȣ требȣе sъ пȣї

ꙟп primeжdie пе ачеа певіноватъ прупкъ; рътжї лжпгъ dжпsa, Кларо. Sжпт поъ чеаsурї шї жумътате... ла уnsпrezече sъ'mї fie гата тръsура; ꙟпsъ sубт чеа maї mare таїпъ... Акуm почїу sъ'л приimesк; пу mъ maї тem de ел... soro, прieteno, ціе mъ ꙟпкреdinцez, ту'mї веї da ажутор de sкъпаре... ох! sпупе'mї, п'am dрептате?

Клара.

Воїу фаче тот че воещї.

Аdела.

Біпе... акуm ласътъ siпгуръ... ла уnsпrezече чеаsурї веї intra ꙟп odae... вългжпdуте воїу щї къ's тоате гата; ту пу веї авеа требуinцъ de a'mї sпупе чева; пimik, пiчї уп фел de semn, пiчї уп кувжпт, ка пу кумва ел sъ ꙟптре ла вр'уп препуs... ох! ту ꙟпкъ пу 'л купощї!

Клара.

Тоате вор fi гата.

Аdела.

Ла уnsпrezече чеаsурї.

Клара.

Ла уnsпrezече?

Аdела.

Акуm ласъ'mї пуціпtікъ време ка sъ sкriу кжтева ржпdурї.

SCENA XI

Аdела Сiпгуръ скрiiпd.

« Domnуле, sтърyiреа ку каре mъ пrigoпещї,

«ꙟn врємє кѫnd тоатє ꙟmĭ фак о dаторіє dє а фуџі dє
«dуmnєата, mъ siлєщє а лъsа Парisул... mъ dєпър-
«тєz, пуртѫnd ку minє пєнтру dуmnєата, singурє
«simтimєнтєлє чє нічĭ врємєа нічĭ dєпъртарєа ну лє
«пот skimба, ачєлє аdєкъ алє унуĭ аdєвърат прієтєшуг.

Аdєла d'Ервєĭ.»

Думнєzєулє, фіє'mĭ ачєаsта чєа dупъ урmъ жєртфъ; am ꙟнкъ ꙟndєsтулъ путєрє... dar чє щіŭ...

О слугъ.

Domнул Antoni.

Аdєла ꙟнкізѫнd білєтул.

Поатє sъ віє.

SCENA III.

ADЄЛА ANTONI.

Аdєла!

Аĭ dorit sъ mъ вєzĭ пѫн'а ну порні; шi єŭ ку тоатє къ авєam трєбуінцъ dє а'ці mъртурisi рєкунощінца mєа, dar m'am sтѫнжініт кѫтъва врємє dє а приimi пє D. Antoni... sтъруінца ꙟнsъ чє Думнєата аĭ пуs ꙟнтру ачєаsта, m'а фъкут а sокоті дрєпт dаторіє ꙟmплінірєа унуĭ аша mік фавор, кътрє омул ачєла фъръ dє ал кърuіа ажутор ꙟн вєчĭ поатє н'аш фі mаĭ възут нічĭ пє фійкъ-mєа, нічĭ пє бърбатъ-mєŭ.

Antoni.

Прєа бінє щіŭ dоamнъ, къ нуmаĭ пєнтру dѫншіĭ

'ці am mжntѵit віаца... кжт пєntrѵ рєкѵnoщinця чє zічї къ аї фi simцind, ші аї фi voind а 'mї аръта, фапта mєа nѵ крєz къ о mєrітъ. Орї каре алтѵл s'ар фi ↑n-тжmплат ↑n локѵл mєѵ пє ѵліцъ тот атжта ар фi фъ-кѵт... ші дє n'ар фi фost nimєnї ↑n дрѵmѵл дѵmітале, візітіѵл ар фi опріт каії, saѵ єї дела sinє ар фi stътѵт... оіщєа ар фi isвіт ↑nтр'ѵn zid, ші тот ачєа isправъ s'ар фi фъкѵт. , аша дар чє пє пасъ дє прічінї... sinгѵръ ↑nтжmплареа єstє ачєа дє каре дѵmnєата трєвѵє sъ тє џълѵєщї ші къріiа єѵ sжnт датор а mѵлцъmі.

Адела.

Înтжmплареа!... ші пєnтрѵ чє врєї sъ mъ ліпsєщї дє sinгѵр simтimєnтѵл чє maї почiѵ авєа пєnтрѵ дѵmnєа-та?... єstє ачєаsta џєnєrozітатє? тє ↑nтрєв.

Antoni.

Ах! пєnрrѵ къ nѵmaї ↑nтжmплареа sє парє къ пжn' акѵm а повъцѵіт soарта mєа... дака аї щі кжтє прі-чінї дє nimік ші nєвъгатє ↑n sєаmъ аѵ прілєџіт чєлє maї ↑nsєmnътоарє ↑nтжmплърї а вієцїї mєлє!... ѵn тжnър пє каре nѵ 'л am maї възѵт дє доъ орї дє атѵn-чєа, m'а ↑nфъцошат ла татъл дѵmітале... m'am дѵs ла джnsѵл, прєкѵm аш фi mєрs орї ші ѵndє аірєа фър' а щі пєnтрѵ чє; пє ачєл тжnър 'лam фost ↑nтжлnіт ↑n рєдiѵ дєла Болоnia; noї mєрџєаm алътѵрєа фър'а пє ворві; ѵn прієтєn ал amжnдѵрора трєчє пє лжnгъ noї, пє прілєџєщє кѵnoщinцъ. Акѵm, џѵдєкъ! nѵ sъ nѵ-тєа ка ачєл прієтєn sъ nѵ трєакъ, saѵ калѵл mєѵ sъ iа ѵn алт дрѵm? ші атѵnчї дє nѵ'л ↑nтжлnєаm, nѵ фъ-

чєam купощінца лѹї, нічї mъ аdучєа ла пърінтєлє dumiталє ші аша ↑нтжmплъріле каре dє треї анї dє zілє ↑mї кінуєsк віаца фъчєа лок алтора. Атунчєа ну венєam ка sъ тє въz, ну опреam каїї, ші ку ачєsт кіп ↑н mінутул ачєsта, фііndу'ці ун om невъzут ші некуноsкут, н'аї фі фоsт sілітъ а авєа пентру mінє, нічї mъкар ачєsт simтimєнт ал рекуноштінцєї. Dакъ ну о креzї ачєаsта хаzарd, апої кум аї путєа нуmі ачєаsтъ лънцуіре dє нenуmъратє mічї ↑нтжmплърї, каре уніте алкътуєsк о віацъ dє dурере saу dє букурії, ші каре dєsбінатє ну ↑нвреднічєsк нічї о лакрътъ ші нічї ун zжmбет?

Adєла.

Antoni, ну вреї sъ креzї къ sжнт преведєрї sуфлетєщї ші преsimцірї?

Antoni.

Преsimцірї!... ші кум? ну ці s'а ↑нтжmплат ка фъръ веsтє аузіnd moартєа унеї перsoaнє iубітє sъ zічї: чє фъчєam оаре ↑н mінутул каре ачєа партє а sуфлетулуї mєу а murіт!.. ах! ↑mї аdук amintє къ mъ ↑mбрълкam sпре а mъ dучє ла ун бал, saу mъ афлam ↑н mіжлокул унеї вєsєлії.

Adєла.

Întру аdевър, mъ ↑нфіореz кжnd mъ аdжнчєsк ↑н аsemєнєа гжndурї... dє ачєєа ші omул оаре, н'а авут simцірєа унеї аsemєнєа sлъбічунї, кжnd лужnду'ші zіоа бунъ dєла ун прієтен, а алкълтуіт dє чєа dінтжєа dатъ кувжнтул аdіо! н'а врут єл оаре sъ zікъ iубітєї

пєрsoanє dє карє sє dєsпърцєа: єȣ nȣ воїȣ maї фі лѫn-гъ tinє ка sъ прівєгєz asȣпра та, dар тє ꙟnкрєdinцєz лȣї dȣmnєzєȣ карє прєвєгєазъ asȣпра тȣтȣлор? Іатъ чєа чє єȣ sinц ꙟn фієщє карє datъ кѫnd рostєsк ачєsт кȣвѫnт dєsпърцindȣmъ dє ȣn прієтєn; іатъ miiлє dє гѫndȣрї чє єл dєщєаптъ ꙟn minє; zічє-вєї къ ші ачєаsта єstє о лȣкрарє а Хazardȣлȣї?

Antoni.

E бінє! dакъ nȣmaї ȣn кȣвѫnт, ȣn singȣр кȣвѫnт dєщєаптъ ꙟn dȣmnєата атѫтєа гѫndȣрї dєosєбітє... ꙟn-тр'о врєmє кѫnd аȣzєаї рostind nȣmєлє лȣї Antoni... nȣmєлє mєȣ... ꙟнтрє атѫтєа алтє nȣmє nобілє, ꙟnsєm-natє, кȣnoskȣтє; ачєst nȣmє singȣратєк ші пърьsit, nȣ dєщєпта єл ꙟn dȣmnєата пєнтрȣ ачєл чє'л пȣрта вр'о idєє dє о dєsъвѫршітъ ші nȣstієлnікъ пърьsірє; nȣ 'цї аї ꙟnкіпȣіт вр'оdатъ къ ачєsta nȣ поатє фі nȣmєлє татълȣї mєȣ nічї ал фamiлієї mєлє; n'аї dоріт вр'оdатъ а щі карє єра фamiлia mєа, ші чінє аȣ фost татъл mєȣ?

Adєлa.

Nічї оdатъ... пє татъл dȣmітаλє ꙟл sокотєam mорт ꙟnкъ din копілъріє'цї ші тє кълam. Еȣ n'am кȣnoskȣт din фamiлia'цї пє алтȣл афаръ dє dȣmnєата; аша dар єа тоатъ пєнтрȣ minє sъ ꙟnкєіа ꙟn dȣmnєата... єраї dє фацъ... ꙟцї zічєam, Antoni; ꙟmї ръsпȣndєаї; чє трє-бȣinцъ авєam d'a maї къȣта алтє nȣmє?

Antoni.

Dар кѫnd арȣnкѫndȣ'цї окії asȣпра soцієтъції, вє-dєаї пє фієщє карє ръzєmѫndȣsє пєнтрȣ dє а ȣрma пє

o indȣstріє, ші ԁѫnd пєнтрȣ ка sъ аїбъ dрітȣл dєа
пріimi, ꙟтрєбатȣтєаї пєнтрȣ чє єȣ нȣmaї sinгȣр ꙟн-
трє тоці, нȣ авєam нічї ранг карє sъ mъ skȣтєaska dє
o stapє, нічї stapє карє sъ mъ skȣтєaskъ d'ȣн ранг.

Аdєла.

Нічї оdатъ: ꙟmї пъреаї пъskȣт пєнтрȣ тоатє ран-
гȣрілє, кєmат а ꙟndєпліnі тоатє stъpілє, ші нȣ ꙟн-
dръsnєam a da nimik ꙟн dєosєбї omȣлȣї карє 'mї пъ-
рєа dєstoїnik a аџȣнџє ла тот.

Antoni.

Е бінє, doamnъ; хаzардȣл ꙟnaintєa нащєрії mєлє,
maї naintє dє а авєа єȣ вр'о нȣтєрє sъ фак чєва пєнтрȣ
minє, хаzардȣл дърѫmasє нȣтinца dє a фi ачєasta;
ші din zioa ч'am ꙟнчєпȣт а mъ кȣноаштє, тот ачєєа чє
пєнтрȣ ȣн алтȣл нȣтєа фі тєmєїnik ші аєвєа, пєнтрȣ
minє n'a фost dєкѫт bis ші ꙟншъльчюнє... нє авѫnd
о лȣmє а mєа, am фost siлiт а 'mї крої ȣна нȣmaї
пєнтрȣ minє: miє ꙟmї трєбȣє алтфєл dє кълтірї, алт-
фєл dє dȣрєрї, алтфєл dє нлъчєрї, ші поатє алтфєл dє
крimє!

Аdєла.

Ші пєнтрȣ чє? пєнтрȣ чє ачєasta?

Antoni.

Пєнтрȣ чє... врєї s'o щії... ші dакъ щііndȣo, ка ші
чєїлалці, аї... ох! нȣ, нȣ, Dȣmnєата єщї бȣнъ... А-
dєло! ох!

Аdєла.

Клопоцєлȣл sȣнъ... търчєрє... о візітъ... нȣ тє dȣ-

че... поате къ тжїне ар фі преа тжрziў...

Antoni.

Каzъ блestem asупра лумеї каре ну мъ лаsъ ꙟн паче нічї аічї...!

O slугъ ꙟнтржнд.

Domna Bікоntesa de Лansi, ші D. Олівіе Delonaї.

Adела.

Ох! лініщещете мъ рог... sъ ну ꙟнцелеагъ nimік.

Antoni.

Sъ мъ лініщеsк... sжнт лініщіт... ах! Doamna Вікоntesa ші doктору... ші de че воещї sъ ле гръеsк, че sъ ле sпуй? de mode нуоъ, de піesa dела театру? Фоарте біне, ачеstea мъ interesеazъ преа мулт.

SCENA IV.

Чеї din урмъ, BIKONTESA ОЛІВІЕ.

Вікоntesa.

Бунъ diminеаца, sкумпа mea пріетенъ. D. Олівіе 'mї а sпуs къ de astъzї ꙟнчепеqї а пріimi візіте, ші ꙟndатъ am ші алергат... dar щії къ ꙟнкъ мъ ꙟнфіорez... аї fost ꙟнтр'о mare primejdіе...

Adела.

Adевърат аша!.. ші фъръ курајул Domнулуї Antoni...

Вікоntesa.

А ꙗтъ mжнтуіторул nostru... ꙟцї aduчї aminte,

domnꙋле къ noĭ авеm кꙋпощinцъ dе mꙋлт... am авꙋт mꙋлцꙋmiре а те веdеа ла Аdела, пжn'а nꙋ se mъріта ꙟнкъ; аша dар кꙋ ꙋn ꙟndoit dpiт пpiimеще те рог роs-tiреа рекꙋпощinцеĭ mеле чеĭ adевъpате.

Жĭ tinде mжпа.

Іа веzĭ, dокторе, D. este dесъвжршіт sъnъtos, тот кат галбеn ла фацъ, dар бътаеа пꙋлsꙋлꙋĭ este фоар-те бꙋнъ. Щiĭ к'аĭ фъкꙋт о лекꙋiре dе каре maĭ sжnт щелоаsъ?

Аdела.

Dе ачеаsta токmаĭ ші D. Antoni ꙟmĭ фъчеа вiziта dе adio.

Вiконtesа

Dꙋmnеата воещĭ а'щĭ ꙋрmа къльторiiле?

Antoni.

Аша doamna-mеа.

Вiконtesа.

Ші ꙋndе те dꙋчĭ?

Antoni.

О! еꙋ ꙟnsꙋmĭ ꙟнкъ nꙋ щiꙋ... sъ mъ фереаskъ dꙋm-nеzеꙋ d'а авеа вр'оdатъ вр'о idее sтатоpnікъ ші хотъ-ржтъ: ꙟmĭ плаче пре mꙋлт, dе sъ поате, sъ ꙟnsър-чinеz хаzардꙋл кꙋ ꙟнгріжiре а гжndi пеnтрꙋ mine; о багателъ mъ хотъръще, ꙋn капріцiꙋ mъ повъцꙋеще ші 'mĭ е dеsтꙋл sъ'mĭ skimб локꙋл, sъ въz феце nꙋоъ ші кꙋ граба ꙋmбльрiĭ mеле sъ skап dе sарчina оsтеnе-лiĭ d'а юбі sаꙋ dе а ꙋрж; ка nічĭ о inimъ sъ nꙋ se sꙋ-пере кжnd воiꙋ sosi ꙋndева, ші nічĭ о легътꙋръ sъ nꙋ

sε sфъраmε кжнd воѵ̆ пурчеdε; аdεвъруλ εstε къ воѵ̆ аџунџε ка ші тоцї аλцїї dупъ ун хотържт нуmър dε паші ла sфжршжтуλ унεї къλъторїї, а кърia цiнта ѱmї εstε нεкуnosкутъ, фър'а путεа вр'о dinioаръ гi-чi, dака вiаца εstε о гidушъ λуаре ѱн ржs saў о ѱнаλ-тъ zidipε.

Оλiвiε.

Dар фаmiλia Dуmiтаλε че zіче dε ачεstε нεкурmатε къλъторїї?

Antoni.

Фаmiλia mεа... а! ку аdεвърат... εа s'а dεпрiнs.

Кътрε Адελа.

Nу εstε аша dоаmnа mεа? dуmнεата каре куноцї фаmiλia mεа...

Вiконтεsа mаї ѱнчет.

Îнтру аdεвър Аdελо... пъdъџdуεsк къ ну веї фi dуmнεата ачεεа каре врεї нуmаї dε кжт пурчεdεрεа sа; патоλогiчiλε къутърї λаsъ тотd'аунa о mарε sλъбiчу-нε ші ку ачεst кiп 'λаї аdуче ѱн примεџdiε. ох! аm аузiт ніцε λукрурї чудатε... 'Мї аѵ̆ sпуs къ н'аї врут съ'λ прiimεцї ѱн тоатъ врεmεа ѱndрεптърїї sа-λε, sуб кувжнт къ тε̆ ар фi убiт odinioаръ.

Адελа.

Тачї, тъ рог!

Вiконтεsа.

Nу тε тεmε, εї̆ sжнт ку тотуλ dεпъртацї dε чεεа че ної гръim; ворбεsк λiтεратуръ, пε каре ну о почѵ̆ suфεрi.

Аḑєла. пєвоiпдȣсъ а с'аръта весєлъ.

Am sъ тє ḑоɉъпєsк ꙟпsъ... astъzĭ тĕ am възȣт трєкжпḑ пє sȣбт ферєѕтрiлє mєлє, шi ла mine пiчĭ аĭ ꙟптрат.

Вiконтєѕа.

Мъ гръбеam; ка ȣпа чє sжпт кȣ ꙟпsърчiпарє ḑє ḑаmъ ḑє miлоsтєпiє, mъ ḑȣчеam sъ вiziтєz sпiталȣл копiiлор гъsiцĭ... ах! ꙟптрȣ аḑєвър am ȣĭтат; трєбȣѩ sъ вiȣ̆ sъ тє ѭȣ̆ ка sъ mєрџєm ꙟппрєȣпъ, къчĭ ачеаѕта 'цĭ ар фi ꙟmпръштiат гжпḑȣрiлє пєптрȣ ȣп minȣт...

Antoni.

Шi еȣ̆ аш фi чєрȣт воє sъ въ ꙟптовърꙟшъsк ка sъ почiȣ̆ веḑеа iѕправа чє фачє аsȣпра sтрєiпiлор веḑєреа ачєsтор пєпорочiцĭ.

Вiконтєѕа.

Ох! ачеаѕта sȣпъръ!... ḑар фоартє фрȣmos лє поартъ ḑє грiжъ, шi єĭ sжпт аша ḑє вiпє ка орĭ карiĭ алцĭ копiĭ.

Antoni.

Ох! ачеаѕта єѕтє о mаре џєпєрозiтатє ḑin партеа ачелор чє лє поартъ ḑє грiжъ.

Аḑєла.

Шi пот фi mamє, карє...

Antoni.

Sжпт... еȣ̆ шiȣ̆...

Аḑєла.

Дȣmпеата?...

Вiконтεsа.

Ш'апоï кжнд шi кжд оаменiï богацï шi карi н'аў копiï мεрг дε'шï алεг кжтε ўнўл дε аколо...

Антонi.

Шi ачεsта ε ўн тжрг ка шi алтεлε.

Адεла.

Ох! дε н'аш фi авўт копiï...! аш фi адоптат нεгрεшiт н'ўн орфан д'ачεï!

Антонi.

Орфанï... кжт εщï дε бўнъ!...

Вiконтεsа.

Аï фi грεшiт: εï аколо ꙟшï пεтрεк вiаца кў оаменï дε фεлўл лор.

Адεла.

Лаs мъ рог ворба ачεsтор нεпорочiцï; нў щiï кжт мъ sўнъръ!...

Антонi.

Е, чε'цï паsъ дε εï, Доамна мεа!

Кътрε Вiкоўтεса.

Дiн протiвъ, Еў тε рог гръεщε; ꙟмï парε къ ziчεаï къ аколо εï sжнт кў оаменï дε фεлўл лор, шi къ ар фi грεшiт?

Вiконтεsа.

Фър' ꙟндоюалъ, дε'л ар шi адопта, н'ар пўтεа ўïта адεвърата sа нащεрε, шi кў тоатъ εдўкацiа чε'юар да, дε ар фi партε бърбътεаsкъ чε лок ар пўтεа цiнεа εл?

Антонi.

Кў адεвърат, кў адεвърат, ла чε поатε ажўнцε...

Вiконтεsа.

Іар ԁ' ар фi парте фεmεеаskъ кꙋm ар mъріта0...

Antoni.

Nεгрешiт, nεгрешiт... чinε ар воi sъ sε ꙟnsoцεаskъ кꙋ о орфаnъ... εꙋ поатε, пεnтрꙋ къ nꙋ ваг sаmъ прε-ꙉꙋԁεкъцiлε... аша ԁар, ꙗтъ, ԁоаmnаmεа... вʌεstεmꙋʌ s'а роstiт... пεnорочiтꙋʌ трεвꙋε sъ ръmжε пεnорочiт... пεnтрꙋ ԁжnsꙋʌ Dꙋmnεzεiрεа nꙋ арε вεԁεрi niчi оаmε-nii miʌostiвiрε.... фъръ nꙋmε... щii чε ва sъ ziкъ а фi фъръ nꙋmε?.. Іаi фi ԁат nꙋmεʌε Dꙋmiтаʌε, ԁар ꙟn zа-ԁар! къчi орi кжт ԁε чinstiт ар фi nꙋmεʌε ԁꙋmiтаʌε, тот n'ар пꙋтεа цinεа ʌокꙋʌ ачεʌꙋi чε'ʌ ар фi пꙋтꙋт а-вεа ԁεʌа татъʌ sъꙋ... шi skоцжnԁꙋ'ʌ ԁin ꙟnтꙋnεрiчi-nεа шi тiкъʌошiа sа, niчi оԁатъ nꙋ'i аi пꙋтεа ԁа а-чεеа чε ꙟi ръпεщi.

Аԁεʌа.

Ах! кжnԁ аш кꙋnоащε ꙋn аsεmεnεа пεnорочiт, аш къꙋта прin тоатε кiпꙋрiʌε sъ'ʌ почiꙋ фачε sъ ꙋiтε пε-каzꙋрiʌε ꙟn карε о аsфεʌ ԁε sоартъ ꙟʌ арꙋnкъ!... Къчi акꙋm, ох! аш ꙟnцεʌεцεо!

Вiконтεsа.

О! шi εꙋ ꙗръшi.

Antoni.

Шi ԁꙋmnεата ԁоmаnа mεа. — Dар ԁакъ вр'ꙋnꙋʌ ԁinтр'ачεщi пεnорочiцi ар кꙋтεzа въ тε ꙗвεаskъ?

Аԁεʌа.

Ах! ԁ'аш фi фоst sʌовоԁъ...

Antoni.

Întребареа есте пентрѹ Doamna Вікontesa, нѹ пентрѹ dѹmнеата.

Вікontesa.

Креz к'ар ѫнцелеце къ stареа sa...

Antoni.

Dар dакъ ар ѹїтао?

Вікontesa.

Каре femee вр'о diniоръ ар прііmi sъ ѩбеаskъ пе...

Antoni.

Апоі dар ла о asemenea ѫнтѫmпларе нѹ'ї ръmѫне алтъ dе кѫт... а se ѹчіdе.

Вікontesa.

Dар че аї... ещї fоарте чюdат.

Antoni.

Еѹ? nimiка... чева fербінцеалъ...

Вікontesa.

Іар еї sъ каzї ѫн zъstѫmпѹріле челе dе misantропіе... О! n'am ѹїтат ѹра че авеаї asѹпра оamenілор...

Antoni.

Аша есте, doamna mea, dар акѹm mъ ѫndрептеz; zічї къ'ї ѹрam атѹнчеа, акѹm ѫnsъ възѫndѹї кѹ приsosінцъ ші пентрѹ ка sъ ѫнтребѹінцеz о zічере а mещешѹгѹлѹї че въ плаче, боала mea чеа грабнікъ, s'а префъкѹт ѫн хронікъ.

Аdела.

Апоі dар Dѹmнеата нѹкреzї нічї ѫн прієтешѹг, нічї ѫn...

Вiконтεsa.

Нiчĭ ɫn amor.

Antoni. кътрε Вiконтεsa.

Ȋn amor, крεz... iар ɫn прiεтεшуг, пу... ачεsта εsтε ун simтimεnт basтard, dε карε натура п'арε трεбуiнцъ, о конвεнцiε a soцiεтъцiĭ пε карε inima a adonтaт'о прiн εroism, ɫn карε sуфлεтул εsтε d'a пурурεa пεкъжiт dε кътрε dух, шi пε карε ɫнтр'о клiпъ поатε sъ'л sфърѫmε кътътура унεĭ фεmεĭ saŭ zѫmбεтул унуĭ прiнц.

Adεлa.

О! шi о крεzĭ?

Antoni.

Нεгрεшiт, amбiцia шi amorул sѫнт патiмĭ... прiεтεшугул εsтε нуmaĭ ун simтimεnт.

Вiконтεsa.

Шi ку ачεsтε прiнчiпε, dε кѫтε орĭ aĭ iубiт?..

Antoni.

Doamna mεa, п'ун морт ɫнтрεабъ, dε кѫтε орĭ a тръiт...

Вiконтεsa.

Хaĭdε, въz къ ɫнтрεбърiлε mεлε sѫнт sупърътоарε... кѫnd mъ вεĭ куноащε maĭ бiнε, ɫmĭ вεĭ dεsкопεрi тоатε тaiнεлε dуmiталε... εŭ din врεmε ɫn врεmε daŭ soapεлε, пε карε лiнгушiторiĭ mεĭ mi лε лaуdъ dε фруmoasε... dакъ вεĭ maĭ zъбовi ɫn Париs, doфторул тε вa

adүчε ла minε, saў maĭ вinε вino ↑nsүцĭ... Крεz къ n'am тrεвүinцъ a'цĭ zічε, къ dакъ maĭка saү sora dүmітале sжпт ↑n Парis, тот кү ачεa mүлцъmірε лε воĭ прiimi... adio sкүmпa mεa Аdεлъ... dокторε, кобоаръте maĭ naintε, ка съ пү maĭ ацεпт.

Кътрε Аделa.

Цiĭ къ ↑л гъsεsк mүлт maĭ вinε dε кжт күm ↑л цiam? шi mүлт maĭ вεsεл!... ↑цĭ веĭ фi петрεкжnd вinε врεmεa. Adio, adio,

Фаче үп семп де адio лүĭ Antoni.

Antoni. mүлцүminдүĭ.

Nεпорочiрε!...

Аdεлa. ↑пторкжпдүсε.

Antoni!...

Antoni.

Воεцĭ съ'цĭ sпүĭ акүm sεкрεтүл mεў...

Аdεлa.

Ох! ↑л цiў, ↑л цiў акүm... Ох! кжт пεкаz 'mĭ аў прiчiпүiт фεmεεa ачεasta!

Antoni.

Nεкаz ва!... ар фi пεвүпiε; ачεstε пү sжпт dε кжт прεjүdεцε; шi акүm εў ↑nsүmĭ ↑пчεп а mъ гъsi прεa врεdпiк dε ржs.

Аdεлa.

Domnia та.

Antoni.

Кжпd аш фi пүтүт тръi кү оamεпĭ dε фεлүл mεў, dε аш фi авүт пεвүпiεa а крεdε, къ кү үп sүфлεт чε sim-

те, кȣ ȣn кап че гѫnдеще, кȣ о inimъ че бате... аре чі-пева тот че треБȣе пеnтрȣ аш чере локȣл sъȣ̆ де om ꙟn soцietate... zъдърnічіе!

Адела.

О! акȣm прічеп тот че'mї̆ ера пѫn' акȣm кȣ nе-пȣтіnцъ а ꙟnцелеџе... карактерȣл дȣmітале чел posomорѫт... тот, тот... пѫnъ ші пȣрчедереа дȣmітале чеа фъръ веste де каре nȣ'mї̆ пȣтеam да seamъ! sъrmane Antoni!

Antoni.

Ох! аша! sъrmane Antoni! къчї̆ чіnе ꙟцї̆ ва пȣтеа spȣne, чіnе ва пȣтеа zȣгръві чееа ч'am sȣферіт кѫnд am fost nевоіт а те лъsa; ꙟmї̆ пердȣse'm тоатъ nеnорочіреа ꙟn ферічіреа amорȣлȣї̆ че'цї̆ пъstram: zілеле, лȣnіле sбȣра ка піще minȣте, ка піще візȣрї̆; ȣ̆ітam тот авѫnдȣте лѫnгъ mine... Un om а веnіт, ші 'mї̆ а адȣs aminте де тоате... ел 'цї̆ а дат ranг, ȣn nȣme ꙟn лȣme... ші 'mї̆ а адȣs aminте mіе къ еȣ̆ nȣ авеam nічї̆ ranг nічї̆ nȣme ка sъ даȣ̆ ачелії къріеа 'і ашї̆ фі дат тоатъ віаца mеа...

Адела.

Ші пеnтрȣ че! пеnтрȣ че nȣ 'mї̆ аї̆ spȣs'о атȣnчеа...

Ȣ̆ітѫnдȣсе ла чѣсорnік.

Zече ші ꙟȣmъtате; nеnорочітȣл!.... nеnорочітȣл!

Antoni.

Sъ 'цї̆ о фі spȣs! поате къ дȣmneата ачееа че атȣnчеа кредеаї̆ къ mъ ꙗбещї̆, аї̆ фі ȣ̆ітат пеnтрȣ ȣn minȣт чі-nе sѫnт пеnтрȣ ка sъ'цї̆ адȣчї̆ aminте mаї̆ тѫрzіȣ̆ ..

ḑar пърінцілор ḑѫmітале ле требѫю ѫn nѫme... ші пе-
грешіт къ maĭ ḑеграбъ алеџеа пе чіnstітѫл Барon ḑ'-
Ервеĭ, ḑекѫт пе sъpmanѫл Antoni!... атѫnчĭ 'цĭ am
черѫт чіnчĭsпрezeче zіле пеnтрѫ къ o sіnгѫръ пъḑеџеḑе
ꙟmĭ maĭ ръmъsese... este ѫn om ꙟnsърчіnат nѫ щіѫ ḑе
чіne, a'mĭ арѫnка пе тот anѫл кѫ че sъ тръеsк ꙟn ачеа
an. Am алергат ḑе 'л am гъsіт, m'am арѫnкат ла
пічоареле лѫĭ, кѫ ціпете ꙟn гѫръ ші кѫ лакръmĭ ꙟn
окĭ; 'лam џѫрат пе тот че авеа maĭ sкѫmп ші maĭ
sфѫnт пе Dѫmnezeѫ, пе sѫфлет, пе maĭкъsa... къчĭ авеа
mamъ, ел!... sъ'mĭ sпѫе чіne ера пърінцiĭ meĭ... ші
че пѫтeam ащепта saѫ пъḑъџеḑѫі ḑела ḑѫnшi!— Ka-
zъ блеstemѫл asѫпра sa, ші maĭkasa moаръ! n'am
пѫтѫт sкоате nimik ḑin гѫра лѫĭ... 'л am лъsат, am
пѫрчеs ка ѫn небѫn, ка ѫn ḑеsперат, гата а ꙟnтреба
пе орĭ че femee ꙟnтѫлneam: ḑе nѫ este ea maĭka mea!

Aḑела.

Пріетеnѫл meѫ!

Antoni.

Чеĭ лалцĭ oamenĭ, ꙟnкаĭ, кѫnḑ вр'о ꙟnтѫmпларе ле
sфраmъ пъḑеџеḑіле, аѫ ѫn фрате, ѫn татъ, о mamъ...
аѫ браце че se ḑеsкіḑ ка sъ'ĭ прііmeasкъ ꙟn кіnѫріле ші
sѫsпіnеле лор. Еѫ, еѫ!... n'am нічĭ піатра ѫnѫĭ mор-
mѫnт, пе каре sъ почіѫ четі ѫn nѫme ші sъ плѫnг!

Aḑела.

Ліnіщеіщете, пеnтрѫ nѫmеле лѫĭ ḑѫmnezeѫ! лinі-
щеіщете!

Antoni.

Тоцї оаmєniї аȣ о патріє, нȣmаї єȣ нȣ аm.... кьчї че єstє патріа, локȣл ꙟn каре s'а пъskȣт чinєва, famiліа че лаsъ, прієтєniї пє каре 'ї ꙮъдєщє... єȣ нȣ щiȣ нiчї ȣndє 'mi s'а dєskis окiї.. єȣ n'аm famiліє, прієтєnї n'аm авȣт... рȣdє, famiліє, патріє, тоатє пєнтрȣ miнє sє ꙟнкєєа ꙟнтр'ȣn нȣmє; ачєsта єра нȣmєлє dȣmiталє шi mъ опрєщї dє а'л шi кȣвꙟнта....

Аdєла.

Antoni, лȣmєа аре лєџiлє sалє, шi soцiєтатєа а sалє черерї; фiє dаторiї saȣ прєжȣdєцє, оаmєniї лє аȣ фъкȣт аша, шi кiар dє аш воi а mъ dєпърта dє єлє, 'mї ар фi кȣ нєпȣтiнцъ шi ар трєбȣi sъ лє пriimєsk.

Antoni.

Шi пєнтрȣ чє sъ лє пriimєsk шi єȣ?.. нiчї ȣнȣл din ачєї чє лє аȣ фъкȣт, нȣ sє поатє фълi къ m'а skȣтiт dє вр ȣn нєкаz, saȣ 'mї а фъкȣт вр'ȣn бiнє; n'аm пriimiт dєла єї dє кꙟт нєdрєптатє, шi лє sꙟнт dатор нȣmаї кȣ ȣръ... m'аш dєфъїmа прє ꙟнsȣmї din ziоа ꙟn каре ȣn оm m'ар siлi sъ'л ıȣбєsk... ачєї ꙟнтр'а кърора sꙟн аm ꙟнкрєdiнцат sєкрєтȣл mєȣ, 'mї аȣ попєгрiт фрȣнтєа кȣ грєшала нєпорочiтєї mєлє mаїчє... сърmанъ mаїкъ!.. єї ꙟmї ziчєа « нєпорочiтȣл! кьчї нȣ аре пърiнцї... ачєї dє каре 'л аm askȣns, аȣ dєфъїmат вiаца mєа... 'mї аȣ zis, рȣшiнє цiє, каре нȣ поцї mъртȣрisi ꙟнаiнтєа soцiєтъцiї dє ȣndє 'цї вiнє авєрєа... ачєstє dоъ кȣвiнтє, рȣшiнє шi нєпорочiрє sє цiн dє minє ка dоъ dȣхȣрї нєкȣратє... аm воiт sъ siлєsk прєжȣdєцєлє

сън sε sѹпѹε εдѹкацiεй... mεшεшѹгѹрї, лiтбї, щiiнцε лε am ɿнвъцат тоатε... nεбѹпѹл! ɿmї лърцεam inima ка sъ аiбъ ѹндε ɿнкъпεа дεsnъдъждѹiрεа. Darѹрї фi- рεщї, saѹ щiiнцї кѫщiгатε, тоатε sε копεрεа кѹ пата пащεрiї mεлε; карiрεлε дεskisε оamεнiлор чεлор maї дε рѫнд sε ɿнкiдεа ɿnaintεа mεа; трεбѹiа съ'mї sпѹiѹ nѹmεлε, шi εѹ nѹmε nѹ авεam.— Ох! дε чε nѹ m'am нъskѹт sърак, дε чε n'am ръmas nεɿнвъцат, пръ- пъдiт ɿn norод, атѹнчεа n'аш фi фost прiгонiт дε прεжѹдεцε; кѹ кѫт εлε sε апропiε дε пъmѫнт, кѹ атѫ- та skад, пѫнъ чε дε трεї палmε maї афѹnд, sъ фак nεвъzѹтε.

Адεла.

Акѹm, акѹm ɿнцεлεг... ох! тѫнгѹεщεтε! тѫнгѹε- щεтε къчї nѹmaї кѹ minε тε поцї тѫнгѹї!

Antoni.

Аша тε am възѹт, тε am iѹбiт; visѹл amорѹлѹї а ѹрmат amбiцiεї шi ɿнвъцътѹрεї; m'am агъцат дε вiацъ, m'am арѹнкат ɿn вiiтор ка ѹнѹл чε mъ гръ- бiam а ѹiта трεкѹтѹл... am фost фεрiчiт... кѫтεва ziлε... nѹmaї ачεлεа ɿn тот кѹрsѹл вiεцiї mεлε... ɿцї mѹлцѹ- mεsk, ɿнцεрε! къчї цiε ɿцї sѫнт датор пεнтрѹ ачεst фѹлцεр дε фεрiчiрε, пε карε фъръ тinε нiчї 'л аш фi zъ- рiт нiчї 'л аш фi кѹноskѹт... атѹнчεа колонεлѹл д'Ер- вεї... блεstεm!. nѹ'цї поцї ɿнкiпѹї кѫт поатε пεпо- рочiрεа фачε пε om дε ръѹ! дε кѫтε орї гѫндiнд ла omѹл ачεsta, am адормiт кѹ mѫnа пε кѹцiт... шi am visат лок дε прiвεлiщε шi εшафод...

Адела.

Antoni!... мъ spariĭ...

Antoni.

Am пурчеs, m'am ɪntors де треĭ anĭ ɪntre ачеsте доъ релъ; ачеще треĭ anĭ аŭ трекут нічĭ nу щіŭ кум ші unде, ші нічĭ аш fi ɪnкредінцат къ 'ам тръіт де nу аш авеа sувеnіреа уnеĭ лупцĭ ші лъnцуіте дуреріĭ... ва-жокуріле ші nедрептъціле оаменілор nу мъ маĭ spъімжnта... nумаĭ inima ɪn mine ръмъsese simці-тоаре ші еа ера ку тотул а та... кжте одатъ ɪmĭ zічеам: о воĭ ведеа ɪаръші... ку nепутінцъ есте sъ мъ fi уĭ-тат... ɪĭ воĭ мъртурisi sекретул меŭ... ш'апоĭ атуnчеа поате къ ші еа мъ ва деsпреці ші мъ ва урж.

Адела.

Ах. Antoni, кум аĭ путут гжnді уn asеменеа лу-кру?

Antoni.

Ші атуnчĭ, ші еŭ аш уржо ка ші чеĭлалцĭ... saŭ кжnд ва щі кжте am sуферіт ші кжте sуфер... поате къ'мĭ ва да вое sъ ръмжĭ лжnгъ джnsa... sъ тръеsк тот ɪn-тр'уn ораш ку еа.

Адела.

Ку nепутінцъ!

Antoni.

О! міе ɪnsъ ɪmĭ требуе saŭ уръ saŭ amор, Адело! еŭ воеsк орĭ уnа орĭ алта... nумаĭ уn мінут м'а мъ-гуліт ідееа къ путеам sъ те лаs ɪаръшĭ. Nебуn че

sжнт! кіар de'щї аш sпунео sъ н'о крezї..., Аdело, те іубеsк, аузї... de воіаї ун амор de ржнd требуіаї sъ лашї sъ те іубеаskъ ун ом фeрічіт!... daторії ші віртуте!... кувінте dешарте! о учіdере те поате фаче въdувъ... ші ачеа учіdере почіу s'о іау asупръмї; пуцін ↑мї пasъ dакъ sжнцеле меу ва курце sубт ловіреа мжнії меле, saу sубт ловіреа мжнії унуї гжdе... ну ва sтропі пе німенї алтуа de кжт нумаї павеоа улі-цїї... ах! аї крezут къ sпуindу'мї къ мъ іубещї... аръ-тжndу'мї черуа... веї путеа апої sъ ле dържмї тоате ку кжтева ворбе rostite de ун попъ!... dуте, фуцї, ръ-мжї, ещї а меа, Аdело!... а меа; аї аузіт? Те воіу ші те воіу авеа... ↑нтре тіне ші ↑нтре міне есте о крімъ. Фіе, о воіу фаче... Аdело! мъ жур пе dумнezеу пе каре ↑л хулеsк! пе маікъмеа пе каре н'о куноsк!..

Аdела!

Лінішещете непорочітуле!... мъ ↑нгроzещї... ↑нгроzещї о фемее...

Антоні. аръпкжндусе ↑н џенукі.

Ах! ертаре, ертаре ші ажутор!... ну щіу че фак, 'мї ам пердут simцірілe sпуіу піще ворбе dешарте че н'аў нічї ун ↑нцелеs... ох! sжнт атжт de непорочіт ↑н кжт плжнг ка о фемее... ох! ржzї, ржzї, веzї пе ун бърбат кум плжнце? ші еу ржz... ха! ха!

Аdела.

Ещї фъръ simціре, ші о sъ мъ фачї sъ небунеsк.

Antoni.

Аделo, Аделo!..

Адела.

Ox! уітъте ла чел чеasорnік; о sъ батъ унsпрезече чеasурі!

Antoni.

Обоаре кжте уna din zілеле меле ла фіеще-каре minутъ a sa, нумаї sъ ле петрек лжнгъ tine...

Адела.

Ox! Antoni, ші еу акум те рог sъ'ці фіе milъ de mine, къчї nу 'mї аў maї ръmas путере.

Antoni.

Un кувжnт, уn sinгур кувжnт ѫнкъ!... ші ѫці воїў фі роб... тъ воїў супуне челуї maї mік semn a mжinілор тале de m'ар ші isгоni пентру д'апуруреа... Un кувжnт, Аделo; anії аў трекут ѫn sinгуръ нъдеждеа ачелуї кувжnт!.. De nу веї лъsa акуm sъ isбукneasкъ din inima та ачеst кувжnт... кжnd те воїў maї ведеа, кжnd воїў maї фі аша de норочіт ка акуm!... ox! dakъ nу'mї пъstрезї amор, фіеці мъкар milъ de mine!

Адела.

Antoni! Antoni.

Antoni.

Înкіде окії... уітъ ачеї треї anї трекуці, ші ѫці ado aminte нумаї de феричітеле minуте ѫn каре еram лжngъ tine; кжnd ѫці zічеam: Аделo!... ѫнџерул меў... віаца mea!.. ѫнкъ уn кувжnт de amор... ші кжnd ѫmї ръsпуndeaї: Antoni!... sкумпул меў Antoni!.. аша, аша

Аdела ꙟп ръттъчіре.

Antoni!.. skymпул meў Antoni! аша, ama... те іубеsk...

Antoni.

Ох! a mea este d'акym!.. іар a mea este; sжnт феріціт акym.

Бат үnsпрезече чѣсурі.

Феріціт!... пебунуле!... n'аузї бътжnd үnsпрезече чеасурї!... үnsпрезече чеасурї шi Клара віnе!... требуе sъ пе despърцim...

Клара ꙟптръ.

Antoni.

Ох! ꙟn minута ачеста, аш врea maї біnе sъ те лas dекжт sъ те въz ку алтул ꙟnaintea mea.

Аdела.

Біnе аї веnіт, Кларо.

Antoni.

Ох! еў мъ dук... ꙟцї мулцъmesk... порт ꙟn inima mea феріціре пеnтру о вечпічіе... adio, Кларо... буna mea Кларъ!.. adio, Doamna mea.

Жпчет.

Кжnd те воіў maї вedea?

Аdела.

Nу щіў!...

Antoni.

Мжїnе, аша е? Ох! кжт este de mулт пжnъ mжї-ne...

Аdела.

Аша, мѫine... акум... маĭ тѫрziŭ...

Antoni.

D'апурурěа... adio.

ese.

Аdела урмѫндул ку окiĭ шi алергѫнд ла ушъ.
Antoni...

Клара.

Че фачĭ? ꙟмбърбътеazъте, sтъпѫнеще-те.

Аdела.

Кураж ам, saŭ маĭ біне sъ zik, ам авут; къчĭ 'лам пердут тот ꙟн челе de пе урмъ'мĭ ворбе ку ел: ох! кѫнd аĭ щi кѫт мъ ıубеще, небунул! ваĭde ел!

Клара.

Гътіт'аĭ вр'о skrisoare sъ'ĭ лашĭ?

Аdела.

О skrisoare. Dar; ıатъо.

Клара.

Dъ'мĭо.

Аdела.

Кѫт есте de рече skrisoarea ачеаsта! кѫтъ крузіме se копrinde ꙟн еа!.. ел мъ ва ꙟнвіновъцi къ sѫнт фъцарнікъ. Ох! лумеа чере sъ фіŭ фъцарнікъ... ачеаsта se нумеще de soцietate daторie шi віртуте. Аша требуе еа sъ фie. Їĭ веĭ dao...

Клара.

Віно, віно, тоате sѫнт гата; sлуга ч'а sъ те 'нтовърѫшаskъ, ащеаптъ.

Аdεла.

Біnε, катъmъ! Пε ѹndε sъ εs... dѹmъ, къчї о sъ kaz, путεріле 'mi s'аў курmат, nу въz ɵnaintεa окі-лор.

Каdε пε ѹп скаѹn.

Клара.

Ох! soро! трεzεщεтε. Гжndεщε ла бърбатъ-тъў.

Аdεла.

Nу почіў гжndі dεкжт ла Аntoni.

Клара.

Гжndεщε ла фіїкъ-та.

Аdεла.

Ах! аша εstε, фіїкъ-mεа.

Жптръ ɵп кабіnεт.

Клара.

Îmбръцошаz'о, sърутъо, гжndεщε ла dжnsа шї пурчεdε.

Аdεла арункжпdусε ɵп брацεлε Кларії.

Ох! Кларо, Кларо! кжт sε кувіnε sъ mъ dεsпрεцуεщї... nу mъ пεтрεчε... къчї воіў ɵпчεпε а'цї ворбі ıаръшї dε εл... adio, adio, ɵпгріжεщεтε dε фіїкъ-mεа.

Клара.

Чεрула sъ тε пъzεаskъ!

Sфжршітула актулуї ал doiлεа.

ACTUA III

Ꙋн вірт ꙟн сатꙋл Ісенхаім, патрꙋ чѣсꙋрі депкоаче де Страсвꙋрг.

SCENA I.

AUDВІК, ANTONI, ВІRТЪШІЦА,

Антоні ꙟнтръ пъ Счепъ пліп де колв ші ꙋрмат де слꙋга са.

Antoni. кемжнд.

Ꙋтъпжпа біртꙋлꙋі?

Біртъшіца. ешінд діптр'о одае де алътꙋрѣ.

Іатътъ, Domnꙋле!

Antoni.

Dꙋmneata ещі stъпжпа ачеstꙋі бірт?

Біртъшіца.

Еꙋ domnꙋле.

Antoni.

Преа біпе... ꙋnde пе афлът тъ рог... кꙋm sъ кіамъ satꙋл?

Біртъшіца.

Isenxaim.

Antoni.

Кѫте чеасꙋрї sѫнт d'аічї пѫнъ ла Strasбꙋрг?

Біртъшіца.

Патрꙋ.

Antoni.

Аша dар nꙋmаї о поще пе афлъm dепарте dе тѫрг?

Біртъшіца.

Аша domnꙋле.

Antoni. ꜛn cine.

Ера вреmе.

таре.

Кѫте търsꙋрї dе поще s'аꙋ опріт аічеа трекѫnd astъzї?

Біртъшіца.

Nꙋmаї доъ.

Antoni.

Ш'афаръ d'ачелеа алтеле n'аꙋ mаї трекꙋт?

Біртъшіца.

Nꙋ, domnꙋле.

Antoni.

Че кълъторї ера ꜛntр'ачеле доъ?

Біртъшіца.

În чеа din тѫіꙋ ꙋn om бътрѫn кꙋ familia sa.

Antoni.

Dар ꜛn чеалалтъ?

Біртъшіца.

Un om тѫnър кꙋ femeea saꙋ кꙋ sorъsa.

Antoni. ꙟн парте.

Апоĭ тот еа аȣ фоsт ачееа пе каре ешind din Baseлона am аџȣns'о ші am ꙟтрекȣт'о ка патрȣ чеаsȣрĭ дела ачеst sат... пꙟнъ ꙟтр'о џȣmътате де чаs saȣ mȣлт пꙟнъ ꙟн треĭ sфертȣрĭ требȣе съ ѕоsеаskъ аічеа.

Біртъшіца.

Domnȣл пȣрчеде ꙟndатъ?

Antoni.

Ба нȣ. Еȣ ръmꙟѧ, кꙟцĭ каĭ авецĭ ꙟн граџdѧ?

Біртъшіца.

Патрȣ.

Antoni.

Dар кꙟnd въ лірsеsk каĭ, съ maĭ пот гъsi алцїĭ ꙟн sат.

Біртъшіца.

Ба нȣ domнȣле.

Antoni.

Întрꙟnd, am zъріт sȣбт шȣръ о брішкъ веке, а кȣĭ еsте?

Біртъшіца.

Un кълътор нѣ а лъsато s'о bindem.

Antoni.

Че чере пе еа?

Біртъшіца.

Патрȣzечĭ де галбенĭ.

Antoni.

Іатъ'ĭ, нȣ'ĭ лірsеще nimik?

Бiртъшiца.

Nimiка, domnуле.

Antoni.

Кжте одъй дешарте ай ꙟn вiрт?

Бiртъшiца.

Dоъ ла ржndул ꙟnтжй.

Antoni.

Ачеasта?

Бiртъшiца. дескizжnд уша дin mijлок:

Шi astълалтъ.

Antoni.

Ле опрesк пenтру mine.

Бiртъшiца.

Amжndоъ?

Antoni.

Amжndоъ! ꙟnsъ дакъ вр'уn кълътор ар фi silit а ръmжnea sъ mжe astъ ноапте аiчй, вей вenj шi'mй вей sпуne шi поате къ'й воiу да пе уna.

Бiртъшiца.

Domnул mай аре алт чева а'mi порунчi?

Antoni.

Акуm ꙟndатъ, mъ ꙟnцелецй, sъ ꙟnхаme ачей патру кай ла брiшка ч'am кумпърат, шi sуруцiу пжnъ ꙟn чinчй minуте sъ фie гата.

Бiртъшiца.

Фоарте бine! алт чева?

Antoni.

Nimiк акуm д'окаmдатъ, ꙟn sфжршit am пе sлуга mea

шi чержнд требуiнца те воiѡ кета.

Бiртъшiца ееe-

SCENA XI.

ЛUDBIK, ANTONI,

Antoni.

Лудвiк.

Лудвiк.

Domnуле!

Antoni.

Ту мъ sлужжъщi де zече anї.

Лудвiк.

Аша, domnуле.

Antoni.

Аут'аї вр'одатъ прiчiнъ а те жълуi де mine?

Лудвiк.

Ба ну.

Antoni.

Гжндещї къ веї гъsi алт stъпжн maї бун де кжт mine?

Лудвiк.

Ба ну.

Antoni.

Аша дар ту 'mї ещї кредinчоs шi хотържт а'mї sлужi?

Лȣdвiк.

Атѫта кѫт se поате ȣнȣї om.

Antoni.

Те веї sȣi ꙟн брiшка ла каре ꙟнхамъ шi веї пȣрчеdе ла Strasбȣрг.

Лȣdвiк.

Sinгȣр?

Antoni.

Sinгȣр... кȣнощї пе колопелȣл d'Ервеї?

Лȣdвiк.

Кȣnosк.

Antoni.

Ꙇцї веї лепъdа лiвреа... веї гъzdȣi пiste dрȣm dе еа... те веї ꙟмпрiетiнi кȣ sлȣцiле лȣї... шi dакъ песте о лȣнъ, doъ saȣ треї, преа пȣцin ꙟмї пасъ пѫнъ кѫнd, веї афла къ ва sъ se ꙟнтоаркъ ıаръшї ла Пaris; веї пȣрчеdе кȣ каї dе кȣрiер ка s'аџȣнцї maї nainте dе кѫт dѫnsȣл... dе веї афла ꙟnsъ къ ел аȣ пȣрчеs, аџȣнџе'л, ꙟнтрече'л, лаsъ'л, шi вino dе'mї dъ dе щiре... тȣ веї авеа кѫте о sȣтъ dе франчї пентрȣ тот чеаsȣл че веї кѫщiга ꙟн аџȣнџере maї nainте dе ел... Na'цї пȣнга mеа; кѫнd веї isпръвi банiї, skрiемї.

Лȣdвiк.

Алтъ?

Antoni.

Nimiк... пе sȣрȣцiхȣл кȣ каре те dȣчї dе аiчеа, ꙟл веї zъбовi maї mȣлтъ време dѫndȣї dе бъȣт аша ꙟн кѫт sъ нȣ фie ꙟн sтаре d'а se ꙟн тоарче кȣ каiї пѫнъ mѫi-

не diminеацъ saȣ ші ѫn астъ поапте dar фоарте тжрziȣ... акȣm нȣ maĭ ѫнтжрziea нічĭ ȣн minȣт... фiĭ треаz, креdinчоs, ші нȣрчеdе.

Лȣdвік есе.

SCENA XII.

Antoni сінгȣр.

Ах! ѫn sфжршіт ръmъsеȣ sinгȣр... sъ лȣъm sеаma; ачесте доъ одъĭ ръsпȣnd ȣна ѫn алта... dar d'amжndoъ пърціле ȣша sе ѫнкȣе пе dinлъȣнтрȣ... ѫndrъчітȣръ!.. dar ачеsт кабінет... n'аре нічĭ о ѫнтраре алта; sе skot zъвоарле, поате sъ mъ vazъ чінева... ферeastra ачeasta... Балконȣл sлȣжеще пентрȣ амжndoъ ферestріле... кȣ непȣтінцъ!

ржде.

Ха! ха! біне... акȣm sжнт кȣ adевърат оворжт.

се пȣне жос.

Ах! кȣm m'а ѫншелат... n'о креdеam sъ фіе ѫнтр'атжт de вікленеанъ... простȣл че sжнт, mъ ѫнкреdеam ѫn zжmбіреа ші ѫn гласȣл еĭ чел dȣлче ші ка ȣн небȣн mъ sокотеam юръші феріčіт; лȣam лȣчіреа фȣлцерȣлȣĭ drепт лȣmina zілеĭ!... ах! прост sжнт! къ нȣ щіȣ чіті nimik ѫнтр'ȣн zжmбет, нічĭ нȣ почȣ гжчі nimik ѫn sȣнетȣл ȣнȣĭ глаs; прост къчĭ n'am ѫнъбȣшіто ка ѫнкаĭ sъ нȣ поатъ фі нічĭ а алтȣіа...

се скоалъ.

De кутва ва sosi пжпъ че Лудвік пе каре ꙟл купоаще п'ар апука а пурчеde ку каїї... пепорочіре!... dар пу, тръsура ꙟнкъ пу se веde.

Се пупе јаръш жос.

Віпе, ꙟнгжнфжпdуse къ m'а ꙟншълат, ші ꙟп брацеле бърбатъsъу терџе sъ'ї повеsтеаskъ тот... къ ерат ла пічоареле еї... къ уїтжпdуmї пуmеле de om, mъ тжрат ка о жівінъ ꙟпаіптеа еї; ꙟї ва spупе къ m'а гоніт, ші апої ꙟнтре доъ sърутърї вор ржde de пебупул Antoni, de Antoni bastardул... sъ гжzъ... mії de драчї.

Ловеще ку куџітул ꙟп масъ ші ферул ꙟптръ маї тот; ржгжпд.

Ха! ха! ферул ачеsтуї куџіт еsте буп.

Се скоалъ ші алеаргъ ла ферестръ.

Лудвік ꙟп sфжршіт аў пурчеs... віе акуm...— Адупъ'ці dечї тоате dарurile фіінцеї тале пентру ка sъ јубещї, zіdeще'ці о пъdeжde de феріціре каре sъ ꙟнгіцъ ꙟп вечї пе тоате челелалте... апої віпо ку sуфлетул мупчіт ші ку окії skълdaцї ꙟп лакрътї, віпо de те арупкъ, казї ꙟп цепукї ла пічоареле упеї фемеї, іатъ тот че веї къпъта dела dжnsa... батжокуръ ші dефъїmare... ох! de п'аш ꙟппебупі пжпъ че ва sosi... гжпdуріле mi se sбучумъ ші капул ꙟmї арde... оаре упde аш гъsі о букатъ de мармуръ ка sъ'mї реazъm фруптеа... ші кжпd гжпdesk къ, пентру ка sъ skап de јаdул ачещії віецї пу'mї требуе алтъ de кжт хотържре de уп minут; къ,

турбурърії френезіеї, поате съ урмезе ѫнтр'о секундъ одіхна поіанулуї... къ німік, нічї ѫнсуші путереа луї Dумнезеу н'ар путеа с'о опреаскъ ачеаста дакъ аш воі... пентру че дар съ н'о воеск... ун кувѫнт нумаї мъ опреще... учідереа де сіне!.. негрешіт къ, атунчї кѫнд Dумнезеу а фъкут дін оаменї о лотеріе ѫн фолосул морцїї, ші а дат фіеш-къруіа дінтрѫншії путере де а рѫдіка ші де а пурта о хотърѫтъ кътъціме де дурерї, негрешіт зік, а требуіт съ гѫндеаскъ къ ачест ом с'ар оборѫ де греутатеа сарчінії, дака еа ар ковѫрші путеріле луї... ші де унде віне къ непорочіції ну пот да непорочіре пентру непорочіре... ачеаста ну ар фі дрепт, ші Dумнезеу есте дрепт!... фіе аша дар; суфере ші плѫнгъ ші еа, прекум ам суферіт ші ам плѫнс ші еу!.. Еа съ плѫнгъ! . еа съ суфере, о Dумнезеул меу!.. еа, віаца меа, суфлетул меу ... че фіорї!.. ах! дака ар плѫнце, ѫнкаї съ плѫнгъ моартеа меа.. Антоні плѫнс де Адела... аша, дар апої лакрътілор ва урма меланколіа, ѫнтрістареа, непъсареа...ініма еї ва съла поате кѫнд дін ѫнтѫмпларе дінаінтеа еї се ва помені нумеле меу... пе урмъ ну'л ва маї кувѫнта німенї... уїтареа ва вені... ачест ал доілеа мормѫнт ал морцілор!... ѫн сфѫршіт, еа ва фі феріЧітъ.. дар ну сінгуръ... ун алтул се ва ѫмпъртъші де феріЧіреа еї... ачел алтул ѫн брацеле къруї аре съ фіе песте доъ чеасурї... пентру тоатъ віаца... ші еу пентру тоатъ віаца депъртат... ах! ѫн вечї съ н'о маї вазъ... че с'ауде? аша, аша, дуруітул унеї тръсурї... ноаптеа с'апропіе..

порочіре къ есте поате... тръсура ачеаста... а еĭ есте..
О! шi акум мъ воĭ арунка ѫнаiнтеа еĭ, dар ну ка съ те
скап.. чiнчĭ ziле фъръ съ мъ вazъ, шi апоĭ съ мъ
ласе ѫн zioa че м'а въzут!.. шi dе кумва тръсура 'мĭ
ар фi сфърмат капул dе zid... ар фi лъсат сжнџержн-
dул меŭ труп ла ушъ, dе фрiкъ ка ну кумва ачест
леш ѫнтржнd ѫн каsa еĭ, съ о компрометеzе. Sе а-
пропiе.. віно, віно Аdело... къчĭ ещĭ iубітъ... ещĭ
ащептатъ аiчĭ... iат'о.. dе пе фереаста ачеаста воĭ ну-
теао веdеа.. dар щiŭ еŭ че воĭ фаче въzжнd'о... ох!
inimъ! inimъ!— Sе кобоаръ... ѫĭ аuz гласул.. гласул
съŭ чел dулче каре ерĭ ѫнкъ ѫмĭ zічеа: пе мжĭне, прiе-
тенул меŭ... мжĭне а sosit, шi iатъ-нъ ла randеву...
оаре чiне se suе пе скърĭ.. Біртъшiца!

се пуне жос пе уп скаун лжнгъ ушъ фъџърпiчiнд лiнiще.

SCENA XV

БIRТЪШIЦА ANTONI

Біртъшiца ѫнтръ ку доъ лумжнърĭ апрiнсе дiн каре пуне уна пе масъ.

Біртъшiца.

Domnуле! о dамъ sілітъ а се опрi аiчеа аре тре бу-
iнцъ d'о odае; Domnia та аĭ авут бунътате а'мĭ фъ-
гъdуi, къ dе воĭ авеа требуiнцъ ѫмĭ веĭ dа пе уна din
доъ че аĭ опрiт. Дака те афлi тот ѫн ачееаш аплекаре,

апоі те рог съ'мі спуї пе каре din ачесте доъ воеції съ'мі даї?

Antoni.

Пе ачеаста, каре ӑмі паре маї маре ші маї де одіх-нъ... еў тъ воіў мулцъмі ку чееалалтъ.

Біртъшіца.

Ші кжнд, domnуле?

Antoni.

Акум ӑндатъ...

Біртъшіца дуче а доа лумжнаре ӑн одаѣ д'алътурѣ ші се ӑнтоарче.

Уша se 'нкуе пе dinлъунтру... ачеастъ damъ ну поате авеа нічі о грі*ъ.

Біртъшіца.

Мулцъmesk, domnуле.

Се дуче ла уша скърії.

Doamnъ... Doamnъ... поці съ те суї... пе аічеа..

Antoni.

Іат'о!..

Тречє ӑн одаѣ д'алътурѣ ші ӑнкіде уша ӑн мінута че Адела с'аратъ.

SCENA V

БІRТЪШІЦА ADELA.

Adела.

Ші zічі къ есте ку пепутінцъ d'a съ гъsi каї?

Бірtъшіца.

Doamnъ, пȣ ѣ нічĭ ȣп sфєрт dє чаs dє кѫпd чєĭ dє пєȣртъ патрȣ аȣ̆ пȣрчєs.

Adєла.

Шi кѫпd аȣ̆ sъ sє'птоаркъ?

Бірtъшіца.

Ла поаптє.

Adєла.

Ох! dȣmпєzєȣлє! токmаĭ кѫпd єрam s'ажȣпг... кѫпd sѫпт пȣmаĭ патрȣ чєаsȣрĭ. Ах! каȣтъ, каȣтъ dака пȣ єsтє вр'ȣп кіп...

Бірtъшіца.

Nȣ кȣпоsк пічĭ ȣпȣл... афаръ пȣmаĭ dака sȣрȣціȣл чє в'а adȣs, ва фі тот аічєа, поатє sє ва ѫпdȣплєка а ѫпdоі поща.

Adєла.

Біпє, біпє zічĭ... алєаргъ, sпȣпє'ĭ къ'ĭ воїȣ dа чє ва чєрє.. dȣтє, dȣтє mъ рог.

Бірtъшіца єсє.

О! пȣ sъ ва фі dȣs ѫпкъ... ва пріimi... шi пѫпъ 'пtр'ȣп чєаs воїȣ фі лѫпгъ бърбатъ-mєȣ... ах! dȣmпєzєȣлє! п'аȣz пimік... пȣ въz пimік.. поатє къ поща-шȣл ва фі пȣрчєs.

Бірtъшіца іпtръ.

Бірtъшіца.

S'а dȣs, doamпъ, къчĭ sтрєіпȣл карє в'а dат а-чєаsтъ оdає 'ĭ а zіs, пȣ щіȣ̆ чє dє пъ фєрєаsтръ.

Адела.

Кѫт сѫнт dе непорочітъ!

Біртъшіца.

Doamna samъпъ фоарте тꙋрбꙋратъ.

Адела.

Аша есте, dар ꙟції резік, нꙋ есте алт кіп съ мъ dꙋк пѫнъ кѫнd нꙋ sе вор ꙟнтꙋрна каіĭ?

Біртъшіца.

Nꙋ есте, dоамнъ.

Адела.

Lasъмъ dар sінгꙋръ, те рог.

Біртъшіца.

Dака dоамна ва авеа требꙋінцъ dе чева, ва sꙋна клопоцелꙋл.

есе.

SCENA VI

ADELA сінгꙋръ.

Dе ꙋнdе віне оаре къ мъ sімц мꙋлцъмітъ dе ачеастъ ꙟмпіеdекаре? Кꙋ кѫт мъ апропіꙋ dе бърбатъ меꙋ mі sе паре къ аꙋz гласꙋл къ въz фаца лꙋї чеа посоморѫтъ.. кꙋm съ мъ 'нdрентеz пентрꙋ ачеастъ фꙋгъ?... съ'ї спꙋꙋ къ мъ темеам съ нꙋ ꙋ беsк пе алтꙋл... ачеастъ фрікъ ꙟнsꙋші ꙟн окії sоціетъцїї, ꙟн окії лꙋї есте токmаї ка о пъкътꙋіре... dар dе 'ї аш спꙋне къ sінгꙋръ dорінца dе а'л веdеа... ах! 'л аш ꙟншела... Поате къ

m'am прєа гръбіт, поатє къ primєжdіеа пу єра атжт dє mаrє прє кжт ⸺mї пърєа... ох! пжп' а пу 'л вєdєа пє єл... пу єрат фєрічітъ, dar ⸺пкаї єрат лініщітъ... фіеще че zі віїтоаrє sєmъпа ку чеа трєкутъ... Dumпєzєулє! пєптру че ачєаstъ пєаstжmпърарє, ачєаstъ турбурарє!.. ⸺п врєmє че въz атжтєа фєmєї... dar єлє, єлє пу sжпт юбітє dє Antoni. Обічпуітул amor а орї къруї алт om din лумє m'ar фі фъкут sъ ржz dє mілъ.. dar amorул луї... dragostea луї... ах! афі атжт dє юбітъ, а о путєа mъртурisi луї Dumпєzєу ші луmiї... а фі рєлііциа, idолул, віаца упуї om ка єл.. атжт dє maї прєsus dє чєїлалці... а'ї путєа da тоатъ фєрічірєа ку карє 'іаші фі dатоарє, ші апої zілє ⸺птрєці... zілє пєпумърате карє ar трєчє ка чєаsurілє... ах! ютъ ⸺пsъ че 'mї а луат уп singur прєжуdєц... ютъ soцієтатєа ачєаstъ dreaптъ карє пєdєпsєще ⸺п поі о грєшалъ че пічї упул пічї алтул п'am фъкут'о... ші че 'mї аў dат єа ⸺п skimб? Ачєаstа, ваї miє! пє фаче а пє ⸺пdoi dє бупътатєа чєrєаskъ.. — Dumпєzєул mєу!.. ч'am аuzіт? вуєт ⸺п ачєа odає... уп strein, уп om пє карє пу'л купоsk єstє ⸺п єа...

Алѣргъ де ⸺пкуе уша din міжлок ку zъворул.

Uїtasєm.. odaєа ачєаstа є ⸺птупєкоаsъ... Nu щіу че тrєmur m'аў копrins...

Сопъ клопоцелул.

Каї! каї! пєптру пумєлє луї Dumпєzєу... mor аічєа.

Ла уша скърії.

Sъ віє чіпєва! doamпъ!

SCENA VII

БІRТЪШIЦA ADELA.

Біртъшіца *де афаръ*.

Іатътъ! ıатътъ!

Жнтржнд.

Doamna m'a кемат?

Аdела.

Воюў sъ плек ↑ndатъ... ↑нтурнатуs'аў каій?

Біртъшіца.

D'абеа пурчесесе кжnd Doamna a sosit, ші ну'ї ащепт dекжт dупъ dоъ saў треї чеасурї... doamna ar требуі sъ se odіхнеаскъ.

Аdела.

Unde?

Біртъшіца.

În кабінетул ачеста есте ун креват.

Аdела.

Dar кабінетул ачеста se ↑нкіdе?

Біртъшіца.

Амжndоъ ушіле se ↑нкуе пе din лъунтру.

Аdела.

Аша dar, почіў фі фъръ фрікъ аічї?

Біртъшіца *дукжнд о лумжнаре ↑н кабінет.*

Ші de че ar путеа sъ se теамъ Doamna?

Аdела.

De nimic... небуніе.

Біртъшіца віпе діп кабіпет.

Мъ рог, sъ віі sъ'mї daї de щіре ꙟпdатъ че вор sosi каії.

Біртъшіца.

Îпdатъ, dоamпъ.

Аdела.

Nȣ s'аȣ ꙟптжмплат вр'о прімеǯdіе ꙟп біртȣл ачеsта?

Біртъшіца.

Nічї оdатъ... dака madama воеще воꙕ пȣпе пе чіпева sъ sтреǯȣꙕskъ.

Аdела діп ȣша кабіпетȣлȣї.

Бапȣ, пȣ... saȣ... лаsътъ.

Жптръ ꙟп кабіпет ші ꙟпкіде ȣша. Біртъшіца есе.

Antoni с'аратъ ла ферѣстръ ꙟп балкоп; стрікъ ȣп цѣт ші бъгжпд мжпа дескіде зъворȣл ȣшеї Жптръ кȣ грабъ пе ферѣстръ ші алергжпд ла ȣша пе каре а ешіт Біртъшіца, о ꙟпкȣе кȣ зъворȣл.

Аdела ешіпд діп кабіпет.

Sromот... ȣп оm..! ах!

Antoni.

Тъчере!...

О ꙕ ꙟп браце ші ꙟї астȣпъ гȣра кȣ батіста:

Еȣ sжпт.. еȣ... Antoni...

О дȣче ꙟп кабіпет.

Sфжршітȣл актȣлȣї ал треілеа.

ACTUΛ IV.

Ȣп кабінет ла Вікоптеса дє Ласі. Ѧп фуnд о ушъ дєскісъ пріп карє сє ведє о салъ ѧmпоdобітъ дє бал; ѧп стжпга алтъ ушъ ѧптру'п унгєр.

SCENA I

BIKONTESA, mai ѧnтжi сінгуръ, ші апоі ЕВГЕNІЕ D'ERBIΛI.

Вікоптєsa. кътрє слуџі.

Мєрџєџі ші пу уітаџі nimik din кжтє в'am порупчіт... че sупърътор лукру єstє о soaрє пєптру stъпжпа kasєi, кжnd єstє singуръ mai алєs; dє абіа mъ ѧпкъпу врєmєa sъ'mi sфжршеsk тоалєта, ші dака бупул Евгєпіє пу m'ар фі ажутат ла поftірі ші ла прєгътірі, zъу пу щіу кум аш фі skos'о ѧп капът... dar єл ѧmi фъгъduisє къ ва фі аічєа чєл ѧптжіу.

О Sлугъ жпd вєстє.

Domпул Евгєпіє d'Ербілі.

Вікоптєsa.

Domпулє....

Евгеніє.

Doamna mea...

слуга есе.

Вікоnтеsа скімбжнд гласул.

Ах! ѫn sфжршіт аї веніт.

Дрегжндѹ'ші гътела де ла кап ку о мжнъ, ші джнд не чедлат лѹї Евгеніє с'о сърѹте.

Ещї ꙍдръгълаш ші фоарте пароліst, лукру фрумоs маї алеs пентру ун поет.

Евгеніє.

Sжnт ѫnтжмплърї ѫn каре фііnd чіnева пароліst ну е вр'о фаптъ ꙍе мірат.

Вікоnтеsа.

Adевърат?.. ку атжта маї біnе... тоалета mea плаче'цї?

Евгеніє.

Мінунатъ!

Вікоnтеsа.

Мъгуліторуле!.. куноцї ачеаstъ роке?

Евгеніє.

Rokia ачаsта?

Вікоnтеsа.

Uїtmітуле!.. ачаsта е ачееа че о авеаm кжnд те аm възут чеа ѫnтжї дата.

Евгеніє гжндінд съ'ші адукъ амінте.

Ах! ку адевърат, да...

Вікоnтеsа ку перъбдаре.

La Doamna Amедеа де Baas... зъў! нумаї фемеіле

sжнт фъкуте пентру аша цінеre de minте... ачеа zi ar фі требуіт съ'ці фіе чеа маі фрумоасъ, чеа маі stрълучітъ ꙟн тот курсул віецiї... ꙟці адучї амінте de dama ачееа че ну 'ші луа окії de ла поі?

Евгеніе.

О, фоарте біне. Madama de Камп... фъцарніка ачееа.. а кърia пічоаре sжнт аша нусе унde пъруреа требуе съ те ꙟmпеdічї de еле, ші dака ꙟї чеї ертъчуне, еа se фаче къ ну ꙟнцелеце, ші 'ці ръспунde.. біне, domнуле, пентру чел ꙟнтжю контреdанц.

Віконтеsa.

Uїтаsem! astъzї dупъ че тё аї dus am въzут'о, ші нё am sфъdіт; dar щії кум? sтрашнік, ꙟн кжт am ръгушіт.

Евгеніе.

Ші пентру че?

Віконтеsa.

Пентру літератуpъ... щії къ еу акум ну ворбеsк de алтъ.. аdевърат прin ачеаsta мъ компромеtez... dar а куї е віna?... De 'mї аї ръsплъті ꙟнкаї ку amor прімеjdiiле ꙟн каре мъ пун пентру Dумнеата.

Евгеніе.

Ші кум ну те юбеsк, прекум dореці а фі юбітъ?

Віконтеsa.

Îнкъ маї ꙟнтребї!... еу н'am ꙟнкжнтат кжнd am въzут пе ун поет къ 'mї фаче курте; гжнdeam къ вою гъsi ун суфлет ꙟнвъпъіат, ун кап плin de мъріrea патіmiї, ші ꙟн inima луї кълтірї нуоъ ші аdжнчї.

Dar nічї дєкуm, nічї уna din ачєстє; m'aї ꙟбіт прєкум m'ар фі ꙟбіт орї ші карє алт om... sпунє'mї мърог дє уndє єї sчєнєлє ачєлє ꙟпвъпъıатє карє тє аў фъкут a isбꙟndi ла тєатру, кънї орї ші чє вєї zічє, ачєаsта 'цї аў aдуs isбꙟndа, дар nу isторічєsкул адєвър, пъравурілє ші локалnічілє въпsєлї... ші чєлє ла ꙟ-же, maї щіў єў? ох! nу щії кꙟт 'mї є дє чудъ пє дуmnєата къ m'aї ꙟпшълат... ші ꙟнкъ рꙟzї?

Евгєnіє.

Asкулатъ, Doamna mєa! ші єў am кътат mултъ врєmє ші прєтутіndєnї ачєл amор ꙟпвъпъıат дє карє гръєщї... ші єў 'л am черут дєла тоатє фєmєілє... дє zєчє орї поатє єраm апроапє дє ал добꙟndi дє ла єлє... дар пєnтру уnілє nодул батіsтєї mєлє дє ла гꙟт nу єра дєsтул дє бinє фъкут; пєnтру алтілє sъреam прєа тарє ла алтє жокурї ші nу ꙟndєsтул ла валs.. уnа, кіар чєа maї дє пє урmъ, токmaї кꙟnд єра sъ nєбуnєаsкъ дє драгоstєа mєа, а луат sєama къ nу щіў жука галопул... ꙟn sкурт, тотд'ауnа ꙟmї sкъпа токmaї кꙟnд mъ sокотєam maї ꙟнкрєdinцат къ am пътруns'о.. ачєsта є візул sуфлєтулуї ꙟn кꙟт єл єstє тꙟnър ші проsтатєк... тоатъ луmєа 'л аў візат пєnтру ка ку врєmє sъ'л въzъ пє ꙟnчєтул ꙟmпръщііndуsє; єў am ꙟnчєпут ка тоцї чєї-лалцї ші am sфꙟршіт ка ші дꙟnшї; am пріimіт дєла віацъ ачєєа чє єа дъ, ші n'am maї черут ачєлє чє фъгъдуєщє. Am умблат чінчї saў шаsє anї sъ гъsєsк ачєл amор iдєал ꙟn soцієтъцілє nоаsтрє чєлє ꙟmподобітє ші вєsєлє, ші 'mї am ꙟнкєєат чєркарєа прin кувꙟnтул:

ку пепутінцъ.

Вікоптеsа.

Ку пепутінцъ!... везї кут ювеще Аптопі... аша аш фі воіт sъ фіў ші еў ювітъ.

Еуџепіе.

О, ачеаsта sе skімбъ. Іа sеама, Doamna mеа, ю sеаma; уп аmор ка а луї Аптопі тӗ ар учіdе dіп mіпута че пу ці s'ар maї пърса чюdат. Dуmпеата пу ещї ка Аdела, о феmее ку фаца перітъ, ку окії тріщї, ку mъхпічюпеа пе буzе; окії Dуmітале skжптеевzъ, фаца ↑цї есте ка тraпdaфірул, гура ↑цї рждe... о sіліпікъ патіmъ ар sфържmа тоате ачестеа, ші zъў ар фі пъкат; Dуmпеата каре ещї zіdітъ dе флорї ші dе gazъ вреї sъ ювещї ші sъ фії ювітъ ку аmор... ↑пкъ оdатъ zік: ю sеаmа!

Вікоптеsа.

Dар щії къ mъ sпарії!.. ↑п sфжршіт поате къ есте maї віпе аша прекуm есте.

Еуџепіе.

Nегрешіт. Dуmпеата поруичещї sъ'цї аdукъ о рокe ші тот dе оdатъ ↑mї sпуї къ mъ ювещї. Те dучї ла бал, те ↑пторчї sубт кувжпт къ аї dурере dе кап; времеа sъ тpече ші іпіmа ↑цї рътжпе sлобоdъ, капул апріпs; ші dе аї чева dе каре sъ те поцї жълуі, есте пуmаї къ віюца есте аша dе skуртъ, ші zілеле аша dе лупцї.

Вікоптеsа.

Тачї, пебупуле! віпе пу щіў чіпе..

X.

O Sлуґъ.

Doamna ꙣɛ Камп.

Вiконтɛsa.

Антiпатiа Dуmiталɛ.

Еуџɛнiɛ.

Îцĭ spуĭ аꙣɛвърул... ɛstɛ о рɛа шi о фъцарнiкъ.

Вiконтɛsa

Тачĭ!.. ах! вino! вino!

SCENA XI

ВIКОНТЕSА, DOАМНА DЕ КАМП, ЕUЏЕНIЕ.

Doamna ꙣɛ Камп.

Вiŭ maĭ ꙣɛ врɛmɛ, skуmпъ Марiо, къчĭ ɛ sупърътор лукру пɛнтру о въꙣувъ sъ sɛ 'нфъцошɛzɛ singуръ ꙟнтр'ун бал. Тоцĭ окiĭ sɛ пiронɛsk asупра ɛĭ.

Вiконтɛsa.

Ачɛаsта ꙟmĭ парɛ о нɛнорочiрɛ, ꙣɛ карɛ Dумнɛата ар трɛбуi sъ тɛ тɛmĭ maĭ пуцiн ꙣɛкꙟт ꙣɛ орĭ карɛ алта.

Doamna ꙣɛ Камп.

Мъ тъгуɛщĭ, saŭ поатɛ ꙟнкъ тот ɛщĭ mꙟнiоаsъ ꙣɛла miка noasтръ прiчiрɛ лiтɛралъ!

кътрɛ Еуџɛнiɛ.

— Dумнɛата, ꙣomнулɛ, о фачĭ атꙟт ꙣɛ romantiкъ;

ачеsта ѐ ун пъкат de каре ай sъ daй sеama ѫn ziоа џеуdекъцiй de пеурiтъ.

Еуџенiе.

Ну щiў, dоамна mеа, прiн чекiпурй...

Dоамна de Камп.

Нiчй еў ну щiў; dар аdевърул есте къ Думнеаей акум нумай ворбеще нiчй ун кувѫнт de dокторiе, шi къ Бiшат, Брусей, Гал, шi D. Делонай sѫнт ку deсъвѫршiре пъръsiцй пентру Шекsпiр, Шiлер, Гете шi Думнеата.

Вiконтеsа.

Ръутате! вей фаче пе оаменй sъ креаzъ..?

Dоамна de Камп.

Аша? еў глумеsк... чiне о sъ май фiе ла sоаре?.. тот Парisул, аша е?

Вiконтеsа.

Май ѫнтѫю... апой обiчнуiцiй прiетенй, пiще кунощiнцй ноуъ а вр'о кѫцiва тiнерй каре dънцуеsк... ачеsта е ун лукру фоарте sкумп; фелул din zi ѫn zi sе фаче май рар... ах уйтаsем!.. вом авеа шi пе Аdела d'Ервей, каре iар ѫнчепе а венi прiн аdунърй.

Dоамна de Камп.

Пе каре ле а пъръsiт суб кувѫнт de sлабъ sънътате de трей лунй de кѫнd s'а dуs dупъ о ѫнтѫмпларе ч'а авут ѫнтр'ун бiрт... шi чiне май щiе. — Кум прiiмещй, dрагъ Марiо, пе о аша фемее? щiй кѫтъ џъргнiре ѫцй поате прiчiнуi... saў поате къ ну щiй, кѫте...

Вiконтεsа.

О! щiȣ къ мȣлтε ziк мȣлтε де дънsа, дin каре поатε къ пiчĭ ȣна нȣ ε̆ адевърать.. шi апоĭ ънsфършiт Адела ъмĭ εstε о веке прiεтенъ.

Doamna де Камп.

Еȣ нȣ воĭ sъ те доджънеsк... Dȣмнεата εщĭ аша де бȣнъ кът, щiȣ, къ н'ащĭ прiвiт ън ачεаstъ поftiре декът ȣн мiџлок прiн каре s'о поцĭ пȣне юаръшĭ ън stареа че ера; дар еа ънsȣшĭ ар требȣi sъ ънцелеагъ къ ън ȣнiле дin адȣнърĭ нȣ 'ĭ шаде бiнε, шi дака н'о ънцелеце, zъȣ ар фi о потапъ пентрȣ ачела ч'ар фачео sъ ънцелеагъ.... ънкаĭ, де н'ар фi фъкȣт атъта sгомот ънтъмпларεа εĭ... дар чiне пȣнεа пе sоръ-sа sъ sпȣε кȣ атъта грабъ къ Адела а пȣрчеs ка sъ sε дȣкъ ла бърбатъ-sъȣ; шi апоĭ пεstε кътεва zilε нȣмаĭ s'о везĭ къ вiне! D. Antoni лiпsεщε шi ел тот одатъ кȣ еа, шi sε ънтоарче тот одатъ кȣ еа... sокотеsк къ негрешiт веĭ фi поftiт шi пе D. Antoni?

Вiконтεsа.

L'ам поftiт.

Doamna де Камп.

Îмĭ паре бiне к'о sъ въz пе D. Antoni, къчĭ нȣ 'цĭ поцĭ ънкiпȣi кът ъмĭ плак проблемеле.

Вiконтεsа.

Чефел де проблеме?

Doamna де Камп.

Негрешiт, нȣ εstε о проблемъ ȣн ом каре тръεщε ън мiџлокȣл sоцiεтъцĭĭ фъръ sъ кȣноаskъ нiменĭ

ѕтареа ші фаміліа лȣĭ? креде мъ нȣмаĭ ȣн мещешȣг есте каре поате ѕкȣті пе чінева де ѕтаре ші де фаміліе..

Еȣџеніе.

Ах доамнъ!

Doamna де Камп.

О! нȣ есте ꙟндоіалъ къ пе театрȣ ші ꙟн романџȣрĭ ѕꙟнт фоарте драматіче тъĭнȣіріле... дар ꙟн лȣме...

Ѕлȣга *вестінд*.

D. Барон де Marsan. D. Фредерік де Lȣsan. D. Darseĭ.

Ші алте персоане пе каре нȣ ле нȣмеще.

SCENA XII

ВIKONTESA DOAMNA DE KAMП EUЏENIE, ФREDERIK, БARONUЛ DE MARSAN, ш. а.

Вiконтеѕа.

Dомнȣле Барон, ꙟцĭ ѕꙟнт преа ꙟндаторатъ.

лȣĭ Фредерік.

— Dȣмнеата ещĭ ȣн ом мінȣнат! аша е къ веĭ дънџȣі ꙟн астъ сеаръ?

Фредерік.

Doamna меа, ші астъзĭ ка тотд'аȣна воĭȣ фі сȣпȣѕ порȣнчілор дȣмітале.

Biкontεsa.

Ia sεama, domnȣлε, am marтȣрĭ къ 'mĭ aĭ фъгъdȣiт... Domnȣлε Marsan, εȣ тε фъгъdȣisεm damεлор.

Ла кжтева дamε чεiнтръ.

— Ах! кжт εщĭ dε фрȣmȣшiкъ! — Bino ѫнџεрашȣлε!

Кътрε mȣmεлε фεтεлор.

— Dȣmnεавоаsтръ нi лε вεџĭ лъsa пжнъ тжрziȣ, аша ε?

O mȣmъ.

Dar...

Biкontεsa.

Џĭam гъsiт трεĭ пεрsoanε кȣ карε вεĭ џȣка Boston.

Sлȣга вεстiнд.

Domnȣл Олiвiε Dεлonaĭ.

Damεлε zжmвεск ȣiтжндȣсε кжнд ла Олiвiε кжнд ла Еȣџεнiε.

SCENA XV

OLIBIE шi чεĭ maĭ dε sȣs.

Олiвiε.

Doamna mεa...

Biкontεsa.

Бȣнъ врεmεa, Domnȣлε Олiвiε, ѫmĭ нарε прεа бiнε къ тε въz; ѫн аsтъ sεаръ вεĭ гъsi аiчĭ пε D. Антoni. Am sокотiт к'ачεаsтъ ѫнтжлнiрε ѫцĭ ва фачε mȣлцȣmiрε, шi dε ачεаsта пофтiрεа mεа а fost аша грабнiкъ.

Фредерік апропіінду-се де Олівіе.

Тє am кътат претутіndenea інтрънd аічеа; m'ащептат ка чinstea пріimirei съ mi se факъ de кътре тіне...

Олівіе въzжnд пе Еуџеніе віінд.

Тачї, къ тє ауde..

Аратъ пе Еуџеніе.

Фредерік.

Аша!

Олівіе.

Пе чinstea mea!

Еуџеніе.

Бунъ zioa, доктореэ.

Олівіе.

Еї! пріетене, кum mерг требіле?

Еуџеніе.

Аша ш'аша. Dar болнавії?

Олівіе.

Тот шуеръ ла театру?

Еуџеніе.

Тот mор sъrmanії?

Sлуга вестінд.

Doamna Баронеasa d'Ервеї!

Doamna de Камп кътре челе де лжngъ еа;

Ероіна жntжmплърії че въ spuneam.

SCENA V.

ADELA, ші чеїлалці.

Вікоntesa.

Бunъ вреmеа, skumпъ Аdело; dar dе че nu пе аї аdus пе sора Dumітале, пе Клара?

Аdела.

Sжnт кжтева zіле dекжnd s'а dus sъ вazъ пе бърбатъ-sъŭ.

Doamna dе Катп.

Dar фъръ 'ndоюалъ къ куржnd о вот реведеа, къчї ачеst фел dе кълъторії nu цin mулт.

Вікоntesa кътре Аделеї.

Драгъ прієтеnъ, дъ'mї вое sъ 'цї ѫnфъцошеz пе D. Еуцеnіе d'Ервілі, пе каре пегрешіт ѫл куnоцї dе пе nуmе ші din auz.

Аdела.

Domnуле, sжnт фоарте nевреdnікъ; dе треї луnї am фost тот болnавъ ші d'абіа astъzї am ешіт; аша dar n'am путут веdеа чеа dе пе урmъ опеfъ а Dumітале, че s'а реnреzентат ла театру.

Вікоntesa.

Віnоват'о! sъ mерцї, sъ mерцї dеграбъ; ѫцї воіу трimіте біletул ложії mеле чеа ѫnтжеа датъ че sе ва mаї жука.

Кътре Еуцеnіе.

— Sъ'mї аduчї аmіnте.

Sаꙋга веетінꙁ.

D. Antoni.

Тоці ꙟші ꙟнторк кътътꙋріле ші ле ціінтеск пе ржнд ла Адела ші ла Antoni каре інтръ. Ел се ꙟнкінъ ꙟнтжію Віконтесеі, апоі ла тоате дамеле. Олівіе се дꙋче ла ел ші ворбеск. Еꙋџеніе каꙋтъ лꙋі Antoni кꙋ скꙋмпътате ші кꙋ драгосте.

SCENA VI

ANTONI ші тоці чеілалці.

Аdела кътре Еꙋџеніе, вржнд съ'ші аскꙋнꙁъ тꙋрбꙋрарѣ.

Фъръ ꙟdоіалъ, domnꙋле, къ Dꙋmneата maі sъвжршъції акꙋm ші алт чева.

Еꙋџеніе.

Аша esтe, dоamna mea.

Аdела.

Тот din веакꙋл de mіџлок?

Еꙋџеніе.

Тот.

Аdела.

Dар de че съ нꙋ алеці ꙋн sꙋџет din mіџлокꙋл soціетъції ноаsтре ачещії d'акꙋm; adікъ din веакꙋл nosтрꙋ?

Вікоntesa.

Ачеаsта ꙟі zік ші еꙋ ꙟn тоате zілеле ші ꙟn тот чеаsꙋл. Фъ лꙋкрꙋрі de акꙋm, кꙋчі maі mꙋлт se іnтeresеаꙁъ чінева de персоанеле din веакꙋл nosтрꙋ ꙟmбръкате ка

поӥ шi гръind ѧn лimба поастръ.

Баронꙋл dе Marsan.

Прiчiпа есте къ е maӥ лесnе а лꙋа din хронiк dе кът din imaџinaџiе... аколо гъсеще чiпева фачерiле кат гата.

Еꙋџенiе.

Почнꙋ ziче, къ кат аӥ кꙋвѫнт.

Баронꙋл dе Marsan.

Ба кіар аша! sъ везӥ че ziче Konstiтꙋџiопелꙋл пентрꙋ...

Еꙋџенiе.

Мꙋлте прiчiпӥ, dе sпꙋs, mъ опреsк doamna mеа, dе а фаче ачеаsта.

Вiкоптеsа.

Sпꙋне'џӥ ѧndрептърiле шi поӥ те вom џꙋdека.

Еꙋџенiе.

О! doamnелор! ертаџiтъ sъ въ sпꙋн къ ар фi ꙋп кꙋрs dе ворбъ пре sерiоs пентрꙋ пiще аsкꙋлтъторӥ ѧп рокiӥ dе бал шi ѧn тоалетъ dе danџ.

Doamna dе Kamп.

Ба, пiчӥ dе кꙋm; dꙋmпеата везӥ къ ѧпкъ пiмепӥ пꙋ гѫпdеще ла danџ. Шi апоӥ поӥ тоате пе окꙋпъm фоарте dе лiтературъ. Nꙋ есте аша, Вiкоптеsо?

Баронꙋл dе Marsan.

Маӥ ръбdаџӥ, domпiлор, dꙋmпеалꙋӥ аре гѫпd sъ 'шӥ арате тоате idеiле ѧn прекꙋвѫнтареа челiӥ din тѫнтѫӥ оперe а dꙋmisале.

Vikontesa.

Кum? фачĭ прекувжптаре?

Баronул de Marsan.

Romantічії тоцĭ фак прекувжптърĭ. Konstітуціоnелул ĭĭ atinџea maĭ алалтъерĭ пеntру ачеasta к'уn dух пльку т.

Adела.

Bezĭ, domnуле, к'аĭ келтуіт апържndуте о вreme че'цĭ ар фі ажуns съ desвълещĭ о sistemъ ĭntреагъ.

Еуџепіе.

De вreme че воіцĭ, numaĭ dекжт; еŭ nу mъ фак ръsпуnzътор de уржтул че въ воĭŭ прічіnуі... ятъ прічіпеле че mъ опреsk ла алеџере: komedia este о zугръвіре а пъравурілор, яр drama a пateміlор. Reволуціа трекжnd прin Франца а фъкут пе тоцĭ оameniĭ de о потрівъ, а amestekат рапгуріле шi ле а dат тутулор тот уп фел de порт. Nimik astъzĭ nу поате deosebi пе о бrasлъ din алта. Nічĭ уп черк акуm nу ĭnkide ĭn sine kутаре пъравурĭ saŭ kутаре обічеюрĭ. Тот s'а amestekат; аша dар умбреле цiп лок de въпsеле; яр упуĭ zуграв че воеще а фаче уп таблоŭ ĭĭ требуе въпsеле, nу умбре.

Adела.

Аша este.

Баronул de Marsan.

Ĭnsъ, Konstітуціonелул...

Еуџепіе фър'а'л аскулта.

Аша dар dеŭ zічеam къ komedia пъравурілор s'ар

фаче, дȣпъ кіпȣл ачεsта, дε нȣ кȣ nεпȣtinџъ, dar фоарте греа дε adȣs ꙟntrȣ ꙟmплinire. Sъ venim акȣm ла drama патεmілор, dar ші ла ачεasta о алтъ грεȣтате sε ꙟnфъџошazъ. Istoria нε лasъ ꙟнтѫmплърї adεвърате каре sѫнт а лε noastre дȣпъ dritȣл mоџεnirεї; εлε sѫнт nεprotεstate; εлε sѫнт але поεтȣлȣї. Поεтȣл ꙟnвіε пε oamεnii врεmii трεкȣте, ꙟї ꙟmбракъ кȣ хаїнілε лор, ꙟї mішкъ кȣ патεmілε лор, пε каре εл лε ꙟmпȣџіnεazъ saȣ лε sпорεще дȣпъ вѫлфа ла каре dramatікȣл воεще а'ї adȣчε. De nε am черка пої ꙟnsъ ꙟn miжлокȣл soџієтъџії noastre дε акȣm, sȣб фракȣл nostrȣ ачεst чюdатεк а аръта inima omȣлȣї ꙟn тоатъ голътатεа εї... nimεnї нȣ о ар кȣноаще... asεmъnarεa ꙟнтрε εроȣ ші ꙟнтрε партεр εsтε прεа mare; аналоџіε прεа апроапε, ші прівіторȣл каре ар ȣrma акторȣлȣї кȣ ꙟnџεлεџεрεа ꙟn дεsвълірεа патεmї sale, ар воі s'о опрεаskъ аколо ȣnde εа s'а опріт ла дѫnsȣл; іар дака ар ꙟнтрεчε simџічюnεа ші прічεпεрεа лȣї... εл нȣ о ар maї ꙟnџεлεџε ші ар zічε: « нȣ ε adεвър, къчї εȣ « нȣ simџ asфεл; кѫnd фεmεεа пε каре о юбεsk, mъ « ꙟnшалъ, nεгрεшіт пътimεsk ші sȣфεр .. кѫтъва врε« mε... dar нічї о ꙟnжȣнгїѫ, нічї нȣ mъ omор... довadъ « εsтε къ ютъmъ.» Ш'апої пε лѫнгъ тоатε ачεsтεа maї adaoџε nεконтεнітεлε stрігърї. « E кȣ nεпȣtinџъ!» каре ла о mεлоdramъ акопεръ ші sъвѫршъsk лаȣdεлε ачεлор кѫџіва чε maї порочіт saȣ maї nεпорочіт zіdіџї фiind дεкѫт чεїлалџї, simt къ патεmілε sѫнт тот ачεлεа ла ал поȣsпрεzεчεлεа ка ші ла ал чіпчїsпрε.

zічелеа веак, ші къ inima бате к'ѹn sжnџе тот атжт de ферbinте sѹбт ѹn фрак de поstaв, ка ші sѹбт o zea de oџел.

Adела.

Кредеmъ, domnѹле, къ лаѹda ачелор кжџіва оаmenі тѣ ар desпъгѹbі кѹ тотѹл de ръчеала челорлалџі.

Doamna de Kamп.

Ші апоі, daка чіneва s'ар ѫndoi, dѹmneата аі пѹтеа dа ші dовadъ къ asemenea патіmі se гъsesk ші astъzі ѫнкъ ѫn soџietate. În adевър, sжnт ші astъzі amорѹрі adжнче пе каре о depъртаре de треі anі нѹ ле аѹ пѹтѹт stinџе; кавалері таіnічі карі skапъ в'аџа dameі че о sалъвеsk ѫn гжnd; фемеі віртѹоase каре фѹг de amорezіі лор, ші апоі fiind къ amestекареа fireskѹлѹі кѹ чееа че este maі пресѹs de fire e de modъ... sчene, каре кѹ атжта 's maі dramaтече fiind къ se петрек ѫn odaea ѹnѹі вірт... Еѹ ѫn локѹл dѹmітале аш zѹгръві о фемее d'ачелеа.

Antoni, каре ѫнкжт а џinѹт ачѣстъ прічіре літерлъ n'a zie nімік; хар а кърѹі обраz xe охатъ с'а ѫнвъпъат, віne ѫпчет ші съ разімъ xe досѹл жжлџѹлѹі Doamneі xe Kamп.

Antoni.

Doamnъ, нѹ кѹmва аі бърбат, saѹ вр'ѹn фрате аічі?

Doamna de Kamп кѹ мірарe.

Че'џі пasъ, domnѹле?

Antoi.

Воіѹ съ џіѹ, doamnъ; m'аі ѫnџълеs?

Doamna dε Kamп.

Nȣ am.

Antoni

Апої dар, doaппъ, рȣшіпє ꙟп лок dє sжпџє.

Кътрє Еȣџєпіє.

— Domȣлє! Dȣmпєаєĭ арє dрєптатє; ші dє врєmє чє dȣmпєаєĭ s'а ꙟпsърчіпат 'а'џї траџє плапȣл sȣџєтȣлȣї, єȣ іаȣ asȣпра mєа dє а'џї аръта ші а'џї прєsкріє ꙟm-прєџурърілє... аша, єȣ ꙟп локȣл dȣmіталє а'шї лȣа о asфєл dє фєmєє, прєкȣm ziчє doamna, пєвіповатъ ші кȣратъ ꙟптрє тоатє фєmєілє; а'шї аръта іпіmа єї тжпъръ ші пєпріхъпітъ, пєкȣпоsкȣтъ ꙟпsъ dє soџієтатєа поаsтръ чєа вікλєапъ ал кърія sȣфлєт єstє пȣртат, ꙟпвєкіт ші sтрікат, ші а'шї пȣпє алътȣрєа кȣ ачєа фєmєє, ȣпа dіп ачєлєа а кърієа тоатъ mоралітатєа єstє клєвєтірєа, карє пȣ фȣг dє prіmєждії пєптрȣ къ s'аȣ dєпріпs кȣ єлє, ші карє фолоsіпdȣsє кȣ рєа ꙟптрєбȣіпџарє dє прілєжȣл sлъбічіȣпєї фєmєєщї, omoаръ mішєлєщє рєпȣтаџіа ȣпєї алтє фєmєї, ка воїпікȣл чє sє sлȣжєщє кȣ пȣтєрєа sа ка sъ omoарє о фіїпџъ dє om; ші m'аш sілі тот оdатъ а dовєdі къ пжпъ ꙟп sфжршіт dіп ачєstє dоъ ачєєа чє ар фі компромєтатъ, єstє фєmєєа чіпstітъ, ші ачєаsта пȣ dіп лiпsа віртȣџії чі dіп dєпріпdєрє... апої ꙟпаїптєа adȣпърії аш чєрє dрєптатє ꙟптрє dжпsєлє аічєа прє пъmжпт, пжпъ чє Dȣmпєzєȣ лє ар dао ꙟп чєрȣрї.

Тъчєрє пȣџіпъ.

— Dєstȣл, doamпєлор, dє кжпd гръім dє літєратȣръ

мѹzіка въ аштеаптъ, гътіціѵъ пентрѹ контроdанцѹрі.

Еѵџеніе пофтінд пе Адела.

Doamna mea, авеа-воїѹ чіnstea...

Аdела.

Мѹлцѹmesk foarte, domnѹле, еѹ нѹ воїѹ dънцѹі.

Антоні стрѫнџе кѹ драгосте мѫна лѹі Еѵџеніе.

Doamna dе Камп.

Аdio, dрагъ Вікontеsъ.

Вікontеsa.

Кѹm? вреї sъ пе лаші?

Doamna dе Камп депъртѫндѹсе.

Dѹпъ о аша sчепъ грozавъ нѹmaї почіѹ шеdеа!...

Вікontеsa ешінд дѹпъ еа.

Însъ dѹmneaта кат ешї віноватъ?..

Адела ръмѫне сінгѹръ, Антоні ї кавтъ ка съ вазъ съ ръмѫе орі съ ясъ; Адела ї фаче семп с'о ласе.

SCENA VII

ADELA, апої ВІКONTESA.

Аdела.

Domnezеѹле! пентрѹ че am венit! mъ ndoіam нкъ, dар акѹm въz къ тот е кѹnoskѹт... dе ші нѹ тот... dар кѹрѫnd тот... sѫнт перdѹтъ! пентрѹ тоtd'аѹna! че sъ mъ фак?.. Dе mъ воїѹ dѹче, тоці окії sе вор пірoні asѹпра mea... dе воїѹ ръmѫnеа, тоате гласѹріле вор strіга: че перѹшінаре! ші кѫnd гѫndеsk ла ачеea

ч'am sȣферіт de треĭ лȣnĭ; ар фі fost destȣлъ ръsплъ-тіре пъкатȣлȣĭ.

Вікоnтеsa ĭnтржnд.

Те къȣтam, Аделo!

Адела!

Кжт ещĭ де бȣnъ!

Вікоnтеsa.

Шi дȣmneaта кжт ещĭ де nебȣnъ!.. zъȣ! паре къ пллжnцĭ?

Адела.

Орĭ n'am пеnтрȣ че?

Вікоnтеsa.

Пеnтрȣ о ворбъ.

Адела.

О ворбъ, дар о ворбъ че ȣчіде?

Вікоnтеsa.

Фemeea asta ар перде кжте доъzечĭ де реnȣтацiĭ пе zi дака ар креде о чіnева.

Адела скȣлжnдȣсе кȣ грабъ.

Че n'o креде nimenĭ? еа n'аре крезъmжnт, аша е?... тȣ n'o крезĭ? mȣлцȣmesk.

Вікоnтеsa.

Шi дȣmneaта ĭnsȣцĭ, skȣmпъ Аделo, ар требȣі sъ щіĭ пȣціn а'цĭ порȣnчі фецiĭ.

Адела.

Че nевое m'ар фі фъкȣт s'o ĭnвъц ачеasta? ох nȣ щіȣ... шi nічĭ одатъ nȣ воĭȣ щі.

Вiконтєsа.

Шi єȣ zічєam ка дȣmnєата, фата mєа .. ꙟnsъ фiind ꙟn лȣmє, аȣдє чinєва о mȣлцimє дє лȣкрȣрї, карє трєбȣє sъ а лȣnєчє фър' а лові, saȣ дакъ ловєsк .... о къȣтътȣръ лiniщiтъ, ȣn zжnбєт nєбъгътор ꙟn sєamъ...

Адєла!

Іатъ грozъвiа, Маріо; шi тȣ гжnдєaї дє mine ачєаста, къ ва вєni о zi ꙟn карє воїȣ адȣna скаръ, nȣ воїȣ фȣцi дє дєфъїmарє, о zi ꙟn карє ꙟmї воїȣ вєдєа ꙟnaintєа окілор кȣ о къȣтътȣръ лiniщiтъ шi к'ȣn zжmбєт nєбъгътор ꙟn sєamъ, рєnȣтацiа 'mї дє фєmєє шi дє maїкъ sфъръmжnдȣsє ка о җȣкърiкъ копiлъреаskъ, трєкжnд din mжnъ ꙟn mжnъ? ох, inima, inima дє 'mї ар кinȣio, дє 'mї ар sфжшiю, аш nȣтєа фi лiniщiтъ, n'аш бъга sєamъ, дар рєnȣтацiа!.. Dȣmnєzєȣлє!.. Маріо! Маріо! тȣ щiї дака єа nжnъ astъzї nȣ а фost кȣратъ шi дака вр'ȣn глаs ꙟn лȣmє а nȣтȣт'о прiхъni!

Вiконтєsа.

Іатъ токmaї ачєєа чє фєmєiлє nȣ 'цї вор nȣтєа єрта; іатъ прiчina zaвistiєї лор; іатъ ꙟn sфжршiт ачєєа чє nє дрєnтȣл saȣ ва, о фєmєє трєбȣє sъ 'шї ръsбȣnє одатъ... дар чє 'цї nasъ кжnд ꙟцї ръmжnє кȣръцєnia кȣцєтȣлȣї?

Адєла.

Аша кжnд ꙟцї ръmжnє кȣръцєnia кȣцєтȣлȣї.

Вiконтєsа.

Кжnд ꙟnторкжnдȣтє sєара акаsъ, шi ръmжind sin-

гȣръ веĭ пȣтеа zіче къȣтжndȣne ꙟn оглinдъ шi zжm-bindȣ'цĭ... клеветіrĭ .. шi mаĭ алеs кжnd прієтенiĭ nȣ вор ꙟnчета d'а венi sъ те вazъ.

Адела.

Поате пентрȣ рангȣл меȣ, поате пентрȣ локȣл че цiȣ ꙟn soцiетате.

Віконтеsа.

Ші кжnd ꙟntinzжndȣ'цĭ брацеле те вор ꙟmбръцiша.
о ꙟmбръцошазъ.

Адела.

Поате de milъ, de ꙟndȣраре... о Dȣmnezeȣле! шi кіар о феmее есте каре џȣкжndȣse шi zжmbind din бȣze, ласъ sъ казъ asȣпра алтеĭ феmеĭ ȣn кȣвжnt че неvinsteщe, ла ꙟntовъръшinцe к'о къȣтътȣръ блжndъ шi dȣлче, пентрȣ ка sъ вazъ дакъ пътрȣnzжnd ꙟn inimъ, sжnцеле а цжшnit... нерȣшinаре!.. шi de 'ĭ аш фi фъкȣт чева ачещiĭ феmеĭ!

Віконтеsа.

Адело!

Адела.

Еа sъ ва dȣче, ва spȣne пеsте тот локȣл къ n'am ꙟndръsnit sъ'ĭ каȣт ꙟn фацъ, къ m'а фъкȣт sъ плжng шi sъ mъ рошеsk!.. ох! аstъ datъ ва spȣne adевърȣл къчĭ m'am рошiт шi am плжns прекȣm плжng акȣm!

Віконтеsа.

Лiniщeщеte, пентрȣ Dȣmnezeȣ!.. ох! шi sжnт sілітъ а те лъsа.

Адела.

Дуте, Маріо, дуте; лінsa та ва ꙟнгріsta адунареа.

Вікоптеsа.

Фъгъдуisem луі Еуџеніе sъ џок ꙟнтжіу контро-данц ку джпsул... дар ку ел ну пъzеsк атжта етіне-тъ... акут ꙟпsъ чел ал доілеа sе ꙟнчепе; asкултъ, драгъ Аделo, ту ну поці акут інтра, дар маі лініщеще-те, ші еу мъ воіу ꙟнтоарче sъ те іау... ꙟп sфжршіт гжпдеще къ ші дакъ тоатъ лумеа те ар пъръsi, ꙟці маі ръмжпе пентру тотд'аупа о пріетепъ адевъратъ, кат sбурдатекъ дар к'о інімъ куратъ, каре преа біне щіе къ есте к'о sутъ де пърці маі џоs декжт тіне, ші пептру ачеаsта кіар, ꙟпдоіт те юбеще... акум ꙟм-бръцошазъмъ, щерџе'ці окії чеі плині де лакръмі, ші віно маі деграбъ пентру ка sъ фачі пе тоате фемеіле sъ моаръ де пеказ... адіо sпре ревеdере; еу мъ дук, дар воіу прівегеа ка sъ ну віе німені sъ те sупере.

Есе; ла челе де пе ꙋртъ але еі ворбе, Антоні інтръ пе ꙋща лътуралпікъ ші стъ ꙟп фупдул театрулуі.

SCENA VIII

ANTONI, ADELA, фъръ sъ'л вазъ.

Антоні *уітжпдусе дупъ Вікоптеса.*

Фемееа аsта есте бупъ!

Віне ꙟпчет ші стъ дінаінтѣ Аделеі каре пу'л веде.

— Ох Думпезеуле! Думпезеуле!

Адела кꙋ блжндеце, ржділжнд капꙋл.

Нꙋ 'ці воеsк nічі ꙋn ръꙋ, Antoni, пентрꙋ тоаче кж-тъ am sꙋферіт

Antoni.

Еші ꙋn жнџер!

Адела.

Нꙋ 'ці am snꙋs къ е кꙋ nenꙋtinцъ а askꙋnde чева de лꙋmea ачеаsта че пе жmпреsoаръ кꙋ легътꙋріле еі, ші каре пе ꙋртъреще пжndindꙋne кꙋ окії... тꙋ аі воіт sъ віꙋ; am веніт.

Antoni.

Аі веніт, ші аі фost батџокорітъ de о mішаркъ... батџокорітъ ші еꙋ ерam фацъ ші пꙋ пꙋтеam фаче ni-mік пентрꙋ къ ера о фетее ачеа каре гръıа... аш фі dат zече anі din віаца mеа, mъкар ші de 'і аш фі пꙋтꙋт пе-тречe лжнгъ tіne, ка sъ фі zіs ꙋn бърбат ачеле че а zіs еа.

Адела.

Ші еꙋ пꙋ 'ıam фъкꙋт nimік ачеціі фетеі.

Antoni.

Înкаі 'ші а фъкꙋт sінгꙋръ dрептате, ешіnd din а-dꙋnаре.

Адела.

А ешіт, dар тжрzіꙋ, къчі жnвеnіnателе еі кꙋвінте апꙋкаsе а пътрꙋnde іnіma mеа ші а тꙋтꙋлор ачелор че sе афла фацъ... Noі аічі шъdem жппреꙋnъ, ші тꙋ n'аꙋzі dекжт вꙋетꙋл mꙋzічії ші ръsꙋnетꙋл danцꙋлꙋі, жn вре-mе че еꙋ жn mіџлокꙋл тꙋтꙋлор ачеsтора пꙋ аꙋz dекжт пꙋmеле mеꙋ клокотіnd din гꙋръ жn гꙋръ... пꙋmеле

теѹ пе каре ѹн бърбат 'ті ла дат кѹрат, ші еѹ 'іл ꙟн-
торк пріхъніт... тот sгоmотѹл ворбелор де аколо ꙟті
паре ѹн sінгѹр кѹвжнт резіs де sѹте де гласѹрі... еа
есте аmореzа лѹі!

Antoni.

Аделo!...

Адела.

Ші ꙟндатъ че воїѹ інтра іаръші ꙟн адѹнаре, къчі
тѹлт нѹ почїѹ шъдеа аічі, вор шопоті ꙟнтре джншіі,
окіі лор sе вор холба асѹпра рошецїі теле, ꙟті вор
ведеа шіроюл лакрътілор пе обраz ші вор zіче... а
плжнs, дар еа о ва тжнгжіа, къчі есте аmореzа лѹі!

Antoni.

Ах!

Адела.

Феmеіле sе вор депърта де mіне, mатеде вор zіче
фетелор... ведеці пе феmееа аsта?.. еа авеа ѹн бърбат
чіnsтіт, каре о іѹбеа, каре о фъчеа норочітъ; nіmік n'о
поате деsвіновъці де грешала ч'а фъкѹт: еа есте о фе-
mее пе каре воі нѹ требѹе s'о ведеці, о феmее пердѹтъ;
еа есте аmореzа лѹі!

Antoni.

Ох! тачі, тачі, къчі ꙟнтре тоате феmеіле ачестеа, каре
есте mаі кѹратъ ші mаі невіноватъ декжт тіне..? Тѹ аі
фѹціт... еѹ тѣ аm гоніт де пеѹртъ фъръ а'ці да ръгаz..
еѹ аm фоsт неmілоsтів ла лакрътіле тале, фъръ mѹs-
траре де кѹцет ла sѹsпінѹріле тале, еѹ тѣ аm пердѹт,
еѹ каре sжнт ѹн тікълоs... ѹн mішъл; тѣ аm nечіnsтіт

фъръ ка sъ почіў ꙟдрепта ачеа ч'ам фъкут... spune-'mĭ, че требуе sъ фак пентру tine? sѫнт кувінте каре mѫнгѫе? чере'mĭ віаца, sѫнџеле... фіе'цĭ міль, zi, че порунчещĭ.

Аdела.

Nimiк... везĭ ту, de mулте орĭ о ideе гроzавъ а трекут прin mintea mea, ачеаsта е къ поате вр'оdатъ, о sinгуръ dатъ, аĭ путут zіче ꙟn inima та... еа mĭ s'а плекат mie, аша dар путеа sъ se плече ші алтуіа.

Antoni.

Sъ mор ꙟn ачеst minут, de а fost ачеаsта!

Аdела.

Къчĭ атунчĭ ші пентру tine аш фі о феmее перdутъ... аĭ zіче ші ту: еа есте amoреzа mea!

Antoni.

О! ну ну... ту ещĭ sуфлетул meў, віаца mea, amорул meў...

Аdела.

Spune'mĭ, Antoni, dака mѫіne аш фі sлобоdъ, тот аĭ воі sъ mъ ieĭ de soціе?

Antoni.

Ох, ꙟdатъ; mъ жур пе Dуmnezeў ші пе чinste!

Аdела.

Фъръ фрікъ... фър' а maĭ гѫndі..?

Antoni.

Ку букуріа ꙟнџерілор!

Аdела.

Мулцъmesк! аша dар, ꙟmĭ ръmѫне Dуmnezeў ші

тѹ; че 'мї пасъ де лѹме... Dѹмнезеѹ̆ шї тѹ щїцї къ о ѳемее н'ар ѳї ѳост нїчї одїнїоаръ ꙟн старе съ се ꙟм-протївеаскъ ла атъта амор... ѳемеїле ачестеа атът де дешарте, атът де мъндре шї ꙟнгъмѳате, ар ѳї къзѹт бїрѹїте ка шї мїне, дакъ Antoni ал меѹ̆ ле ар ѳї ꙋбїт.. дар ел нѹ ле а ꙋбїт.

Antoni.

Ах нѹ, нїчї одатъ!

Аdела.

Къчї каре ѳемее ар ѳї ѳост ꙟн старе а се ꙟмпротїві лѹї Antoni ал меѹ̆; ах!.. тоате къте ам зїс сънт не-бѹнїї... еѹ̆ воꙋ̆ съ маї ѳїѹ̆ ѳерїчїтъ, ѹ̆їтънд тот шї не маї адѹкънdѹ'мї амїнте декът де тїне; че 'мї пасъ де орї че о зїче лѹмеа, ам хотърът съ нѹ маї въз не нїменї, съ мъ пѹстнїческ кѹ аморѹл ностръ; тѹ веї шъдеа лънгъ мїне, ꙟмї веї резїче не тот мїнѹтѹл къ мъ ꙋбещї, къ ещї ѳерїчїт, къ сънтем ѳерїчїцї, те воꙋ̆ креде, къчї еѹ̆ крез ꙟн граꙋл тъѹ̆, крез ꙟн тот че есе дїн гѹра та; кънд ворбещї тѹ, тоатъ ѳїїнца меа та-че съ те аскѹлте, їнїма мї се дескїде, ѳрѹнтеа мї се дескрецеще, лакрътїле мї се опреск, мѹстраpea кѹце-тѹлѹї адоарме, ѹ̆їт тот.

Antoni.

Nѹ мъ воꙋ̆ маї депърта де акѹм де тїне ѹн мїнѹт мъкар, ꙋ̆ѹ̆ тот асѹпръ'мї, шї Dѹмнезеѹ̆ недепсеаскъ-мъ... ноï вом ѳї ѳерїчїцї ꙟнкъ... лїнїщещете.

Аdела ꙟн брацеле лѹї Antoni.

Сънт ѳерїчїтъ...

Ȣша съліі се десkide, Вікоптеса се аратъ. Ахеаа словозде ȣп ціпет ші фȣџе пе ȣша дельтȣрі.

Antoni.

Ах! блеstem.

SCENA IX

AOTONI, BIKONTESA, апоĭ LUDOBIK.

Bikontesa.

Domnȣле! пегъsindȣте nikъirĭ, m'am хотърѫт sъ кaȣт ші аічĭ.

Antoni.

Nегрешіт, doamna mea, къ вре о прічіпъ фoapтe ѧпsеmпътоаре...?

Bikontesa.

Аша, domnȣле; ȣп om че se ziче a dȣmiтале sлȣгъ те каȣтъ, ѧптреабъ de dȣmneaтa... воеще а'џĭ гръі dȣmiтале ѧпsȣџĭ... ziче къ е ла miџлок віацъ ші moapтe.

Antoni.

O sлȣгъ a mea... каре вреа а'mĭ гръі... ох, doamna mea, mъ рог, дъ'ĭ вое sъ іnтре аічĭ... юртъ mъ... de кȣmва ва фі.. sпȣпе mъpог Adeлiĭ... пептрȣ Dȣmnezеȣ sпȣпе Баронеsiĭ.. sъ віе.. sъ віе ѧпdатъ... каȣт'о mъ рог.. ещĭ sinгȣра еĭ пріетепъ.

Bikontesa.

Алерг.

Кътре слугъ.

— Інтръ.

Antoni възжндуа.

Lудовік!.. ох! spune че те адуче.

Lудовік.

Колонелул Dерві а пурчеs din Strasburg; пжнъ ꙟн кжтева чеasурі ва fi аічі.

Antoni.

Пжнъ ꙟн кжтева чеasурі аї zis?

кемжнд.

— Аdело!. Аdело!..

Вікоntesa ꙟнтржнд.

Акуm а ешіт.

Antoni.

Ка sъ se дукъ акаsъ.. непорочіта!..' ох! dе аш ажунџе ꙟн вреme!

Sfжршітул актулуї ал патрулеа.

XIII.

ACTUL V.

О катеръ ла Аделa Dервеї.

SCENA I.

ADEЛA, O SLUЖNIKЪ.

О слугъ адуче доъ лумжнърї ші есе.

Аdела інтржнд, ші дъ боаоа ла служніка че'ї урмеазъ.

Акум поці sъ те duчї.

Sлужніка.

Sъ ръмжї sінгуръ?

Аdела.

Dе'мї веї требуї, воїу sуна... dуте.

служніка есе.

SCENA II.

Аdела сінгуръ.

Ін sфжршіт іатътъ sінгуръ... акум почїу sъ мъ

рошеsк шi sъ плжнг.. Dȣmnezeȣл meȣ̆! че есте фаталi-
татеа asta, кърia ꙟĭ ḑаĭ вое sъ'шĭ ꙟнтinzъ брацȣл ꙟn
miӂлокȣл лȣmeĭ, s'апȣче п'о фемее каре а фost пȣрȣ-
реа вiртȣoasъ, шi каре воia sъ фie тот ḑ'аȣnа аша, шi
sъ о трагъ фъръ воеа еĭ кȣ тоате ꙟmпотрiвiрiле шi цi-
петеле sале, оборжnḑ тоате разеmiле пе каре еа se sпрi-
ӂinea, фъкжnḑȣĭ пеiрea ḑin ꙟnsȣшĭ ачееа че алтiа
'iар фi фost mжнтȣiреа. Doamne! шi прiimeщĭ ка о а-
ша фемее sъ фie прiвiтъ кȣ asemenea окĭ, прiгоnітъ ḑе
asemenea окърĭ, ка шi ачеле че ꙟшĭ фак о ӂȣкърie кȣ
nечinstea лор... Ох! ачеasta оаре есте ḑрептате!... О
прiетеnъ ꙟнкъ... о sinгȣръ прiетеnъ ꙟn тоатъ лȣmea
mаĭ креḑеа ꙟn nевinовъцia mеа, шi mъ mжнгжiа... а-
чеasta 'mĭ ера преа mȣлтъ порочiре шi nȣ ḑestȣлъ рȣ-
шinе... еа mъ гъсеще арȣнкатъ ꙟn брацеле лȣĭ... ах!
Antoni! Antoni! оаре прiгоni-mъ-веĭ пȣрȣреа!.. Чine
вinе?

SCENA XII

ADELA, ANTONI.

Antoni iнтржнд.

Аḑело!

кȣ бȣкȣрie.

— Ах!

Аḑела.

Ох! iар ḑȣmnеата... ḑȣmnеата аiчĭ!.. ꙟn kasa бър-

ватъ-меꙋ... лжнгъ одаеа фіічеї меле! фіе'цї mъкар mi-лъ de mine..! sлꙋціле mъ респектеазъ ꙟнкъ; врeї ка mжїне съ'mї фіе рꙋшіне ші de еле..?

Antoni.

Nimeнї нꙋ m'а възꙋт... ш'апої тревꙋіа нꙋmаї декжт съ 'цї ворвеsk.

Adeла.

Aї воіт съ щії кꙋm am sꙋферіт повоара ачещії кꙋm-пліте soареле?.. біне. sжнт лініщітъ... нꙋ те теmе... нꙋ-mаї дꙋте... лаsъ mъ.

Antoni.

Ox! нꙋ есте нічї декꙋm ачеаsта... dар лініщеще-те, нꙋ те ꙟнгрозі de че 'цї воіꙋ спꙋне.

Adeла.

Гръеще! спꙋне'mї!.. че есте?

Antoni.

Тревꙋе съ mъ ꙋрmезї.

Adeла.

Съ те ꙋрmез!... ші каре есте прічіна?..

Antoni.

Mъ ꙟнтревї ꙟнкъ?.. Dꙋmнезеꙋле!... сърmанъ Adе-ло!... аskꙋлтъ mъ; тꙋ щії de m'аш sтжнџіні а'mї џъртфі віаца пентрꙋ тіне.. щії кжт те ꙗвеsk... апої dар креdemъ... mъ џꙋр пе віаца ші пе аmорꙋл mеꙋ къ тревꙋе съ mъ ꙋрmезї ꙟнdатъ, фъръ кжт de нꙋцінъ зъвавъ.

Adeла.

О Dꙋmнезеꙋле mеꙋ..! dар спꙋне 'mї че есте?

Antoni.

Dε'ц̆ї аш zічε: Adεʌo! kasa ↑пвεчіпатъ εsтε прadъ фокуʌуї, пърεц̆ії ard, skapa sε кʌεатъпъ, трεбуε съ mъ урmεzї... крεdεmъ, ↑ц̆ї zік, къ аї авεа maї mуʌтъ врεmε а пεрdε dεкжт акуm.

о траџε ка с'о ʌукъ.

Adεʌa.

Ах! ʌasъmъ!.. пуmъ вεї dучε аша!... Antoni!.. а-чεаsта εпεбупіε... mіʌъ! фіε'ц̆ї mіʌъ!... ох! sтріг! кіεm!...

Antoni ʌъсжпд'о.

Баεsтεm..! ↑п sфжршіт трεбуε съ'ц̆ї spуй тот, dε врε-mε чε о чεї! фіε! dар аїбї кураж! — Пεsтε уп чεаs бър-батъ-тъу ва фі аїчї...

Adεʌa.

Чε zічї?..

Antoni.

Коʌопεʌуʌ εsтε поатε ↑п капуʌ уʌіц̆ії.

Adεʌa.

Nу sε поатε... врεmεа ↑птоарчεрії sаʌε ↑пкъ п'а so-sіт...

Antoni.

Dар dакъ'ʌ adук піskaїва прεпуsурї, dакъ ва фі прії-mіт піskaїва skрisорї anonimε...?

Adεʌa.

Прεsурї zічї..? Nεгрεшіт ачεаsта трεбуε съ фіε... ваї mіε! sжпт пεрdутъ.. пεрdутъ пεптру dεа пурурεа..

sкапъ mъ... sкапъ mъ... кꙋm? N'аĭ хотърѫт nimik ꙟn-къ ...! тꙋ щiaĭ maĭ nainтε ꙣε minε... аĭ авꙋт врεmε sъ гѫnꙣεщĭ ла вр'ꙋn кin ꙣε sкъпарε... аĭ авꙋт врεmε sъ каꙋцĭ шi sъ гъsεщĭ... Пε minε mъ вεzĭ къ sѫnт amε-цiтъ...

Antoni.

Мĭ ꙟnтѫю трεбꙋε sъ тε sкꙋтεsк ꙣε чεа ꙟnтѫю вεꙣε-рε кꙋ ꙣѫnsꙋл.

Адεла.

Апоĭ?

Antoni.

Апоĭ вом лꙋа sфат ꙣεла тот, пѫnъ шi ꙣεла ꙣεs-пъꙣъџꙣꙋirε... ꙣакъ аĭ фi о фεmεε ꙣε ачεлε вiртꙋоаsε прεкꙋm ачεεа чε тε рѫꙣεа ꙟn аsтъ sεаръ... 'цĭ аш zi-чε: ꙟnшалъ'л.

Адεла.

Ох! mъкар ꙣε аш пꙋтεа фi аsфεл... ꙣар тꙋ ꙁiцĭ къ noĭ nꙋ sѫnтεm mεniцĭ а фi nεпорочiцĭ пε џꙋmътатε..!

Antoni.

Аша ꙣар, вεzĭ ꙟnsꙋцĭ къ nꙋ nε maĭ ръmѫnε nimik а пъꙣъџꙣꙋi ꙣεла чεрю шъzѫnꙣ аiчĭ... аsкꙋлтъ mъ, εꙋ̆ sѫnт sлобоꙣ, орĭ ꙋnꙣε mъ вою ꙣꙋчε, богъцiа mъ ва ꙟnтовъръшi, шi апоĭ ꙣε 'mĭ ар шi лinsi, лεsnε аш пꙋтεао кѫщiга. О търsꙋръ nε ащεаптъ џos, аsкꙋл-тътъ шi гѫnꙣεщε къ алт кin nꙋ авεm. Daка о ini-mъ чε 'цĭ εsтε ꙟnкinатъ, ꙣака о ꙟnтрεагъ фiinцъ ꙣε om чε арꙋnк ла пiчоарε'цĭ, ꙟцĭ sѫnт ꙣεsтꙋлε... гръεщε, zi къ прiimεщĭ; Iталiа, Еnглiтεра, Цεрmaniа, nε ꙟnфъ-

цошазъ ші пε daŭ уп azil... adεвърат, тε ръпεsк dintrε familia та... din патріа та... dar апої, familiε патріε, εŭ воĭŭ fi тот пεнтру tinε... nimεnĭ, кжт вom трэі, пу ва щі чinε sжнтεm, ші dупъ moartεa noastръ, чinε am fost... вom трэі singуратічĭ, ту вεĭ fi богъціа mεa, Dymnεzεyл mεŭ, віаца mεa.. nічĭ odатъ пу воĭŭ авεa алтъ воінцъ dεкжт пε ата, алтъ порочірε dε кжт а та... Bino, вino, noĭ вom уїта тотул ка sъ пε adучεm amintε пymaĭ dε noĭ.

Adεлa.

Віŭ... sъ skrіŭ пymaĭ уп кувжнт Кларεĭ.

Antoni.

N'авεm minyт dε пεrdyт.

Adεлa.

Фііка mεa..! трεбуε s'o sърут, къчĭ ачεasta ε чεл dε пεуртъ adio... уп вεчпік adio...

Antoni.

Dутε... dar dε грабъ!

о ↑mпіnцε.

Adεлa.

О Dymnεzεyл mεŭ! Dymnεzεyл mεŭ!

Antoni.

Чε аĭ?

Adεлa.

Фіĭка mεa... ох! sъ лаs пε фіĭка mεa! кърia ↑птр'о zi o sъĭ чεε samъ dε грεшалεлε maĭki-sіĭ чε ↑пкъ ва fi віε, віε dar пу ші пεнтру dжnsa... фіĭкъ-mεa!.. sърmапа копілъ! карε ва крεdε къ sε ↑пфъцошазъ ↑п лумε

курать ші невіноватъ, ꙟн време че ва фі нечінstітъ ка maікъ-sa, ші де maікъ-sa...!

Antoni.

О черуле!

Adела.

Аша е к'ачеsta ꙟsте ун адевър... о патъ къzутъ п'ун нуme ну se maі щерџе... еа ꙟл sапъ, ꙟл roadе, ꙟл mъ-нжнкъ... ох, фііка-mea! фііка-mea!

Antoni.

S'о луъm ші пе дѫнsa, віе ку поі... пжнъ ері, 'mі ар фі fost ку непутінцъ а креде къ воіу путеа іубі ачеаstъ копілъ а алтуіа... dar де astъzі, еа ва фі amea, ва фі копілул meу чел skump; воіу іубіо ꙟнтокmаі... dar, іао ші sъ пурчеdem... іао, ꙟці zік, тот mінутул че перzі, те перде... че maі гжндещі? ел о sъ віе, віне... іатъл...!

Adела.

Ваі mie непорочіта! ла че am ажуns! ла че m'аі аdus..? ші пентру о аша іsправъ 'ці а требуіт нуmaі треі луні... ун om ꙟmі ꙟнкредінцеazъ нуmеле sъу... ꙟші reazъm ꙟн mіне тоатъ порочіреа sa... пе фіікъ-sa... ел о sлъвеще... ачеаsta е нъдеждеа бътржнещілор луі... фііnца ꙟн каре ва віа ші дупъ moарте... ту віі де абіа sѫнт треі луні... amорул meу чел stins se де-щеаптъ іаръші ꙟн mіне; пжнгъреsk нуmеле луі чеmі'л ꙟнкредінцаse... sфарm тоатъ а sa феріYіре че ръzе-mа ꙟн mіне... ші немърџінінdumъ нічі ку атѫт, къчі ачеаsta ну е destул, ꙟі ръпеsk копілул інimіі луі,

прад бътржпіле sале zіле de dismerdъріле Фіїкі-si ... шi ♦n skimб пентру dragostеа sa ... ♦ї daў рушiне, непорочіре шi пъръsiре ... щiї ту, Antoni, къ ачеаsта е перушжпат?

Antoni.

Апої dar че sъ Фачем ..?

Adела.

Sъ ръмжнем.

Antoni.

Dar de ва афла тот ..?

Adела.

Мъ ва учіde.

Antoni.

Sъ те учігъ?.. ел sъ те учігъ? .. ту sъ morї! еў sъ те перz?.. ачеаsta е ку непутінцъ?.. ту decї, ну те темї de moарте?

Adела.

Ах! нічї deкуm! кънчї еа упеще.

Antoni.

Еа deспарте .. deспарте!.. гжнdещї къ вр'оdатъ аш путеа креde ♦n візуріле тале... шi къ ръzemжndуmъ пе еле аш primеждуi ачеа че 'mї maї ръmжне din віацъ шi Феріціре ... ту вреї sъ morї ... Фіе! .. askултъ mъ ♦nsъ, шi еў воїў sъ mor ... dar ну sinгур ... кънчї воїў ка нічї ту sъ morї sinгуръ. Аш zabisтуi mорmжнтулуї че те ар цінеа ♦n sжнуї. Лъуdат Фіе черул каре а Фъкут віаца mеа о пуsтіетате, пе каре о почїў лъsа кжнd ♦mї ва Фі воеа, Фъръ sъ прічінуеsк прin ачеаsта

о лакрътъ тъкар ла піще окї кубіці! Sлъвіт фіе Dумпезеў каре а воіт ка ӑп връsта пъdежdії тоате іsвоаръле еї съ фіе sечї пептру міпе ші съ фіў sътул ші обосіт dе тоате ӑп луме... о sіпгуръ легътуръ тъ mа·ціпеа ӑптрӑпsа... ту... акум съ рупе ші ачеаsта..ї воюў ші еў съ mор.. dар ку тіпе! воюў ка челе dе пеуртъ кълтірї а іпімілор поаsтре съ 'шї ръспупzъ бътӑпd упа лӑпгъ алта.. ка челе dе пеуртъ охтърї съ sе пюарzъ ӑптрупіпdуsе.. тъ ӑпцелеці?.. О mоарте dулче ка уп somп, о mоарте маї феріҹітъ dекӑт тоатъ віаца поаsтръ... ші, ҹіпе щіе, dака dе мілъ поате пу вор арупка трупуріле поаsтре тот ӑптр'уп mормӑпт.

Adела.

Îп аdевър! ачеаsтъ mоарте ку тіпе! вечпіҹіа ӑп брацеле тале... ох! ар фі раіул, dака поmепіреа mеа m'ар путеа ӑптовъръші ӑп mормӑпт... dар, ӑпцелеце тъ Аптоні, ачеаsтъ поmепіре ва ръмӑпеа ӑп іпіma тутулор челор че пе аў купоsкут... лумеа ва чере sеамъ фіічеї mеле dе віаца ші dе mоартеа mеа.... ӑї вор ziче: maїкъ-та а гӑпdіт къ уп пуmе пътат sе спалъ ку sӑпце.. dар maїкъ-та s'а ӑпшелат; пуmеле еї есте пептру ӑп вечї печіпstіт ші пӑпгъріт!.. ші ту, ту порцї пуmеле maїчії тале...! ӑї вор ziче: еа а sокотіт къ mуріпd sкапъ dе рушіпе... ші а mуріт ӑп брацеле омулуї каре а печіпstіт'о, къруї ӑї ера dатоаре ку рушіпареа sа; ші dе ар воі еа съ тъгъdуюаskъ, вор ръdіка піатра dе пе mормӑптул поstру, ші арътӑпdу пе вор ziче: прівеще'ї... іатъ еї!

Antoni.

Ох! sѫнтем дар блестемацї ка пічї съ трыім пічї съ мꙋрім ꙟмпреꙋнъ!

Адела.

Аша, аша, требꙋе съ мор.. ꙟnsъ singꙋръ.. тꙋ везї преа біне къ mъ перзї аічї фъръ нъдеждe де мѫнтꙋі-ре.... ꙋн лꙋкрꙋ ꙟнкъ mаї поцї фаче пентрꙋ mine... дꙋте, пентрꙋ нꙋмеле лꙋї Dꙋmnezеꙋ! дꙋте...

Antoni.

Съ mъ дꙋк..? съ те лас..? кѫнд ea о съ віе... дꙋпъ че тӗ am кѫщігат съ те перз іаръ... ꙟnдръчітꙋръ!... ші дака нꙋ тӗ ар оморѫ еа... дака тӗ ар ерта дꙋпъ че пен-трꙋ ка съ те капът am ꙟнтребꙋінцат.. siлъ, пелеціні-ре, ші пъкат... съ'mї перз sꙋфлетꙋл пентрꙋ атѫт нꙋ-mаї! satan ꙟnsꙋші ар рѫде; тꙋ еші небꙋнъ... ба, ба, тꙋ ещї датъ пентрꙋ mine, прекꙋm есте дат ші оmꙋл пентрꙋ непорочіре...

Лꙋѫндꙋо ꙟн браце.

— Тꙋ требꙋе съ тръещї пентрꙋ mine... те ръпеsк... ші ваї д'ачел че mъ ва опрі ꙟн кале!

Адела.

Ох!... ох!...

Antoni.

Ціпъ, плѫнцї... че'mї пасъ!

Адела.

Фіїкъ-mea..! фіїкъ-mea...!

Antoni.

Еа есте о копілъ... mѫїне ва рѫде..

Сжнт гата съ ѫсъ. С'аѹх хоъ ловітѹрі ꙟн поартъ.

Адела скъпѫнд дін брацеле лѹі Antoni.

Ох! ел есте..! о Dѹmnezeѹле! Dѹmnezeѹле! фіе'цї mi-лъ де mine ші mъ ѭртъ!.. ѭртъ пе тікълоаsa..!

Antoni.

S'аѹ sфжршіт тоате!

Адела.

Se sѹе пе sкаръ.. sѹнъ... ел есте! фѹџї! фѹџї! дѹте!...

Antoni ꙟнкѹінд ѹша.

Nѹ воїѹ sъ фѹг..! asкѹлтъ... ꙟmї zічеаї къ нѹ те темї де mоарте...

Адела.

Nѹ, нѹ mъ тem..! фіе'цї міль ші mъ omoаръ...!

Antoni.

О mоарте каре ар sкъпа репѹтаціа та ші а фъікъ-теї...

Адела.

Аш череа ꙟн џенѹкї!

Un глаs дін афаръ.

Deskідеџї... деsкідеџї... sтрікаџї ѹша!

Antoni.

Ші ла чел де пеѹртъ sѹsпін нѹ 'цї аї ѹрж ѹчігашѹл?

Адела.

'Lаш sлъві, 'лаш біне-кѹвжнта... дар гръбеще... ѹша...

Antoni.

N'авеа гріжъ... mоартеа ва вені mаї деграбъ декжт

дкнsул... дар гкндеще.. moartea!

Adела.

О чеюǐ, о воюǐ, те рог!

Арункжндусе ꙟн брацiле луi.

— Biǐ s'o гъsesk.

Antoni сърутжндуо.

Moрĭ! morĭ deчĭ!

О ꙟнжунге.

Adела кързнд пе ꙋн жжлц.

Ах!..

Ꙟн minутул ачеста уша се дескiде; Колонелул д'Ервеi се ръпеде пе театру.

SCENA IV

KOΛONEΛUΛ D'ERBEI, ANTONI,

ADELA, SLUЦI.

Колонелул.

Nерушinate!.. че въz..? Adела...

Antoni.

Moартъ..! mi se ꙟmпротiвеа шi am учis'o...

Асвжрле куцiтул ла пiчоареле Колонелулуi.

Sфжршit.

